

**Le tournoi de golf de l'AGAAL  
et www.journ-al.ca**

**se tiendra à guichets fermés**  
Mardi le 16 septembre 2008 **page 7**

**40 ans de passion !**

**Monsieur Demetre  
du restaurant Tuscanos**  
**page 6**

le **JOURNAL** de  
**L'Ancienne-Lorette**

Le Journal d'information | [www.journ-al.ca](http://www.journ-al.ca)

**ASSURANCES  
JEAN ZICAT inc**

**418 872-3214**

**Kathleen Zicat**

**Appui financier**



**de Josée Verner au Festival  
lorettain**  
**page 5**

**Nouveau Boston Pizza**



**investissement de 1,5 M\$**  
**page 5**

**Moment historique :**

**22 000 personnes au spectacle de Claude Dubois**



**LORETTAIN pages 13 à 16**



**Quartier Laurentien**  
1479, J.F. Martel, rénovée.  
Libre 1<sup>er</sup> mai 2009



**Ancienne-Lorette**  
1442, Dumais 179 000 \$  
rénovée, libre immédiatement



**Ancienne-Lorette**  
1665, de la joie, 209 500 \$  
Entièrement rénovée. Faut voir



**Ancienne-Lorette**  
178 de L'Estoc. Plafond cathédral  
au salon, + foyer, cuisine acajou,  
etc. Libre immédiatement



**Ancienne-Lorette**  
1091, rue Du Merlon. Rénos  
majeures. Faut voir



**Ancienne-Lorette**  
1091, Panneton 649 000 \$  
Luxueuse. Bordé par la rivière.  
Libre en août 2008



**Serge Mainguy**  
Agent immobilier affilié



Cette année, nos emprunts rapportent gros!  
Grâce à **la ristourne** versée par notre caisse,  
trois options s'offrent à nous :

- Inviter nos associés à New York
- S'offrir une tournée des boutiques
- Aller à la pêche au requin entre amis

**LAQUELLE CHOISIR ?**

**ON PREND LES TROIS !**

*Et vous ?  
En ferez-vous autant ?*



**Audet**



**Vachon**



M. François Audet et son épouse,  
M<sup>me</sup> Isabelle Vachon, actionnaires  
principaux des Résidences du patrimoine

En 2007, la Caisse populaire Desjardins du Piémont  
Laurentien a remis **2 430 000 \$** en ristournes à ses  
membres. Le couple Audet-Vachon en fait partie.

**Avec quelle institution financière  
faites-vous affaire ?**



**Desjardins**  
Caisse populaire  
du Piémont Laurentien

1638, rue Notre-Dame  
L'Ancienne-Lorette (Québec) G2B 3B6  
1095, boul. Pie-XI Nord  
Québec (Québec) G3K 2S7  
Un seul numéro : 418 872-1445



**«La distinction coopérative  
à son meilleur...»**

Un Festival historique

# 22 000 personnes assistent au spectacle de Claude Dubois

(YG) « Nous avons vécu un moment historique avec la participation de plus de 22 000 personnes au spectacle de Claude Dubois. Quand on y pense, c'est plus que la population totale de la Ville qui est d'un peu plus de 17 000 personnes. Je suis très satisfait », affirme le maire de L'Ancienne-Lorette, M. Émile Loranger, visiblement fier du succès de l'événement, quelques jours après la présentation de la 3<sup>e</sup> édition du Festival lorettain. La veille, un peu plus de 8 000 personnes avaient assisté à la performance du groupe Les Respectables.

« Cet été les gens sont fiers de fêter, et cette fierté s'exprime partout dans la région à l'occasion du 400<sup>e</sup> de Québec. De plus, le tout se déroule dans l'ordre et dans une atmosphère festive », ajoute M. Loranger. Cette année, le Festival voulait offrir un spectacle pour les plus jeunes avec le volet des Respectables, le vendredi soir. Puis, le samedi soir s'adressait plus aux parents avec celui de Claude Dubois. « Des jeunes de 16 à 18 ans sont venus me remercier personnellement pour la fin de semaine qu'ils avaient vécue », explique M.

Loranger, qui est tout aussi fier du créneau du concours Guitar Hero, qui en était à sa 2<sup>e</sup> édition.

Et pour la 4<sup>e</sup> édition, peut-on s'attendre à ce que le Festival soit encore présenté sur deux soirées ? Le maire Loranger y cogite. Il a bien aimé le volet grand spectacle de Dubois, et songe à d'autres grands noms de la chanson pour l'an prochain. Mais, il a aussi bien aimé le volet pour la plus jeune clientèle représentée par le spectacle des Respectables. ■



Photos Yvon Giroux, Ghislain Gaudreau et Larry Rochefort



<b>NOUVEAU</b>					
	<b>St-Augustin</b> 140, Jacques-Marett 294 500\$ Fini sur deux niveaux, s.s plafond 8,8" avec foyer, etc.	<b>Ancienne-Lorette</b> 1220, de la Détente 324 500\$ Terrain de 19924 p.c spa, clôturée, beaucoup de rénos	<b>Quartier Laurentien</b> 3053 Notre-Dame. Superbe terre de culture de 1 179 664 p.c. avec maison et batiments. Garage pour réparer machinerie	<b>Ste-Foy</b> 3370-409, France-Prime Condos rénovés, 2 cc, balcon 5'x20', libre immédiatement	<b>Ancienne-Lorette</b> 1821, du Fleuret 269 000\$ Terrain clôturé, spa, etc.
					<b>NOUVEAU</b>
	<b>Québec</b> 1090-3 Pre-Marquette Condo indivis libre immédiatement	<b>Ste-Catherine</b> propreté 37, 900 pi <sup>2</sup> climatisé garage double 249 000\$	<b>Val-Bélair</b> 1536 de L'Everest 199 500\$ (libre le 1 <sup>er</sup> juillet 2009)	<b>St-Nicolas</b> 1294, Rte Lagueux, terrain 69 226 pi <sup>2</sup> , toute rénovée	<b>Ancienne-Lorette</b> 1305, Des Patriotes

Nouveau membre du temple de la renommée 2007 Century21 Canada

**GRATUIT**  
Contactez-moi pour une estimation gratuite de la valeur marchande de votre maison!

2003  
2004  
2005  
2006  
**2007**  
Centurion

**FORMULE inc.**  
Coutier immobilier agréé

**SERGE MAINGUY**  
418 564-6305

[www.sergemainguy.com](http://www.sergemainguy.com)

# Journées de la culture 2008 soulignées à L'Ancienne-Lorette

(YG) Pour une deuxième année consécutive, les Journées de la culture seront soulignées à la Ville de L'Ancienne-Lorette. Les amateurs d'art et de culture seront bien servis lors des journées du 26, 27 et 28 septembre prochain puisque l'Association des arts et de la culture a mis sur pied le parcours des artistes.

Plusieurs artistes, membres de l'association, dans leur atelier respectif, seront disponibles pour recevoir le public tout à fait gratuitement. Chacun des artistes participants exposera ses œuvres et organisera des activités de démonstration interactives avec les visiteurs.

Le parcours est structuré pour faciliter un repérage rapide des ateliers dans les différents secteurs de la Ville.

Le parcours des artistes sera bonifié par la présentation d'une exposition des œuvres des artistes participants à la *Maison des arts et de la culture* localisée sur la rue St-Paul.

Le rayonnement de cette activité à l'échelle provinciale prend de plus en plus d'ampleur d'année en année. Le but est de favoriser l'échange entre les artistes / artisans de toutes les disciplines avec le public et de sensibiliser celui-ci à l'importance de l'art et de la culture. ■

## Les Journées de la Culture à L'Ancienne-Lorette 26, 27, 28 septembre 2008

### Visites gratuites

<p><b>1. Maison des Arts et de la Culture, 1268 rue St-Paul.</b> Exposition (collectif d'artistes) Ven. Sam. Dim. 11h à 16h. Lancement du 2e roman de Réjean Vigneault Dim. 28 septembre 14h.</p>
<p><b>2. L'Atelier des Pigeon Créateurs, 2236 rue St-Jean-Baptiste, 871-4417.</b> Artistes multidisciplinaires Ven. Sam. Dim. 10h à 17h</p>
<p><b>3. Bibliothèque Marie-Victorin, 1635 rue Notre-Dame, 641-6142.</b> Concert : <i>Duo Carmen &amp; David</i> Ven. 26 septembre 19h Laissez-passer disponibles au comptoir de prêt dès le 13 septembre.</p>
<p><b>4. Atelier de La Fontaine, 1767 rue Turmel, 877-2689.</b> Peinture et dessins : Lyne Lafontaine et Yvan Breton Ven. Sam. Dim. 11h à 16h</p>
<p><b>5. Atelier de Yvon Drouin, 1787 rue Turmel, 877-6771.</b> Peinture Ven. 10h à 17h</p>
<p><b>6. Atelier de Lorraine Déry, 1337 rue Beloeil, 872-9687.</b> Dentelles en papier et en rotin Ven. Sam. Dim. 13h à 16h</p>
<p><b>7. Atelier de Joanne St-Cyr avec Manon L'Hérault, 1840 de Boulogne, 877-6800.</b> Peinture Ven. Sam. Dim. 11h à 16h</p>
<p><b>9. Atelier de Nancy Leclerc, 1894 Beauregard, 872-8192.</b> Vitrail Ven. Sam. Dim. 11h à 16h</p>
<p><b>10. Atelier de Roberto Gonzalez, 1407 St-Gédéon, 872-0289.</b> Gravure Sam. Dim. 11h à 16h</p>

Vous trouverez les détails supplémentaires dans le guide officiel des Journées de la culture inséré dans le journal Le Soleil du 20-21 septembre.



Plan 2008 journées culture



Duo Carmen et David



Joanne St-Cyr



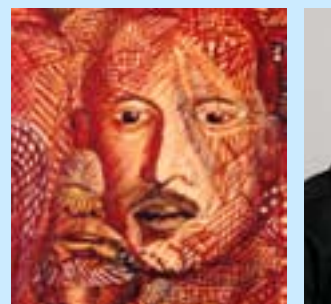
Roberto Gonzalez



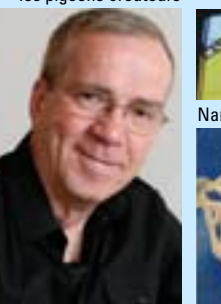
les pigeons créateurs



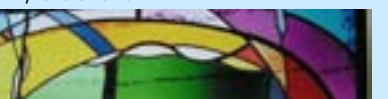
Lyne Lafontaine



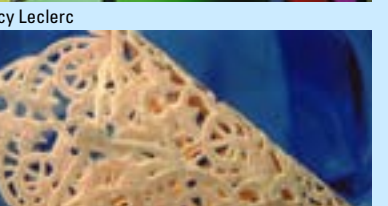
Yvon Drouin



Réjean Vigneault



Nancy Leclerc



Lorraine Déry

**le JOURNAL de Saint-Augustin**  
le JOURNAL de L'Ancienne-Lorette

**Tournoi de golf le 16 septembre 2008**  
Accueil 10h, fin de l'activité 19h, quatre balles meilleure balle

**Réservation: M. Gaudreau 998-0970**  
150\$ + taxes (golf, voiturette, souper)

ASSOCIATION DES GENS D'AFFAIRES DE L'ANCIENNE-LORETTE

**L'ALBATROS**

# Un investissement de 1,5 M\$ pour le nouveau Boston Pizza de L'Ancienne-Lorette

(YG) Le tout nouveau Boston Pizza situé sur la route de l'Aéroport nécessite un investissement de 1,5 M\$ et accueillera ses premiers clients en novembre prochain. C'est du moins ce qu'assure l'un des copropriétaires de l'établissement, M. Patrick Savard lors d'une entrevue réalisée au Boston Pizza de Lebourgneuf, aussi propriété du groupe d'acquéreurs.

Le restaurant-bar sera situé à l'intérieur du nouvel hôtel en construction et désormais propriété du Groupe Jaro, une première pour la chaîne de restaurant qui en compte

six dans la région de Québec. Cela permettra d'offrir un service en ligne directe avec les chambres de l'hôtel, et de desservir les salles de conférence, selon M. Savard. Cette franchise de Boston Pizza offrira 350 places à sa clientèle, incluant les 100 places situées sur la terrasse. Selon M. Savard plus de 80 personnes seront employées à cet établissement, dont il assumera la gérance.

Le restaurant est en période de recrutement au niveau du personnel, et les intéressés peuvent communiquer avec M. Savard à l'adresse savardp@bostonpizza.com

Le groupe de copropriétaires comprend des gens d'affaires bien connus tels que Charles Lacroix, André Savard, ancien joueur de la Ligue nationale de hockey et qui est aujourd'hui entraîneur-adjoint avec les Penguins de Pittsburgh, Patrick Savard, Marie-France Savard, Jonathan Delarosbil et Mathieu Castilloux. ■

(Photo de la Une, Dans l'ordre habituel, MM. Jonathan Delarosbil, Patrick Savard, André Savard et Mathieu Castilloux.)



Photo Pierre Cassivi

Le tout nouveau Boston Pizza situé sur la route de l'Aéroport nécessite un investissement de 1,5 M\$ et accueillera ses premiers clients en novembre prochain. M. Patrick Savard lors d'une entrevue réalisée au Boston Pizza de Lebourgneuf.

# L'appui financier du gouvernement fédéral ouvre de nouvelles possibilités au Festival lorettain

(YG) Mme Josée Verner, ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine et ministre de la Francophonie, se dit très heureuse de l'appui financier de 10 000 \$ qu'elle a accordé au Festival lorettain. Ce dernier a été consacré au volet artistique du 3e Festival lorettain. Pour l'occasion, des activités pour toute la famille ont été présentées ainsi que des spectacles mettant en vedette des artistes de la scène locale. Ce rendez-vous offre également une vitrine aux organismes de loisirs de la région.

« Le gouvernement du Canada est heureux d'annoncer cet appui financier au Festival. Nous sommes fiers de nous associer aux communautés pour appuyer des activités qui célèbrent l'histoire, les arts et le patrimoine locaux. Ce programme est l'un des bons accomplissements de notre

gouvernement, car il permet à des événements très dynamiques tels que le Festival de recevoir un appui financier auquel ils n'avaient pas accès auparavant », déclare Mme Verner, qui souligne également l'aspect de fierté et d'appartenance qui se dégage de tels événements.

Le gouvernement du Canada a accordé cet appui dans le cadre du programme Développement des communautés par le biais des arts et du patrimoine du ministère du Patrimoine canadien. Ce programme dispose d'un budget de 30

M\$ sur deux ans. Annoncé en septembre 2007, il offre aux Canadiens davantage d'occasions de participer à des activités qui mettent en évidence les arts et la culture de la scène locale ou célèbrent l'histoire et le patrimoine d'une région. ■



Le maire et des conseillers municipaux de L'Ancienne-Lorette ont reçu un appui financier de 10 000 \$ pour le Festival lorettain de Mme Josée Verner, ministre du Patrimoine canadien et de la Francophonie.

# La Maison des jeunes Le Repère organise son souper lasagne

(YG) Pour la deuxième année consécutive, la Maison des jeunes Le Repère de L'Ancienne-Lorette organise un souper lasagne afin d'amasser des profits pour les jeunes ainsi que pour vivre une expérience agréable avec la communauté. Cette année, l'activité se déroulera le samedi 13 septembre 2008 au sous-sol de la Bibliothèque Marie-Victorin. Au cours de la soirée, les adolescents fréquentant la Maison des jeunes assureront l'accueil,

le service aux tables et effectueront également diverses prestations musicales. Un groupe de musique ajoutera également une ambiance festive à l'événement.

Les billets seront en vente au coût de 12 \$ pour les personnes âgées de plus de 12 ans et 6 \$ pour les enfants de 11 ans et moins. Le prix comprend une entrée, le plat principal, la salade, le dessert et du café. Les billets

sont disponibles à la Maison des jeunes située au 1573, rue Turmel à L'Ancienne-Lorette. Vous pouvez également en réserver par téléphone au (418) 871-2819. L'argent amassé servira à financer plusieurs activités de loisirs et de prévention auxquelles participeront les jeunes. Venez rencontrer les jeunes, les animateurs-intervenants et le conseil d'administration pour une soirée mémorable! ■



Photo Yvon Giroux

Des jeunes de la Maison des jeunes Le Repère étaient présents lors du Festival lorettain.



**TUSCANOS**  
RESTAURANT \* CAFÉ  
\* CUISINE ITALIENNE  
(PÂTES, PIZZAS, VEAU, GRILLADES ET FRUITS DE MER)  
\* DÉJEUNERS FRUITÉS  
7/7 JOURS DE 7 H À 14 H  
QUALITÉ • PRIX • AMBIANCE  
1445, AV. JULES-VERNE, SAINTE-FOY, ANGLE DUPLESSIS  
VASTE STATIONNEMENT PRIVÉ GRATUIT  
**Tél. : 418.877.7200**

À la demande générale  
**Nouveau menu  
à la carte**  
Créez vos plats de pâtes favorites  
(7/7 jours de 11 h à la fermeture)  
5 choix de pâtes accompagné  
de 10 choix de sauces différentes  
**de 12\$ à 18\$ ch.**

**Spéciaux 400<sup>e</sup> anniversaire  
Bonne fête Québec!**  
Du dimanche au jeudi dès 17 h  
(Pour un temps limité, sauf les jours de fêtes)  
- Incluant soupe du jour maison-

- *Langoustines grillées « Provençale »* ..... **15\$**  
Douze (12) succulentes langoustines grillées
- *Vitello Alla Parmigiana* ..... **17\$**  
Escalope de veau panée, sauce tomate et gratinée
- *Pollo e' Funghi Portobello* ..... **18\$**  
Escalope de poulet, oignons verts, brandy et champignons portobello

Visitez notre site Web et réservez en ligne : [www.restauranttuscanos.com](http://www.restauranttuscanos.com)

## le JOURNAL de L'Ancienne-Lorette

Le Journal d'information | www.journ-al.ca

1039 rue Panneton  
L'Ancienne-Lorette (Québec)  
G2E 6E7  
Tél.: (418) 780-0999  
Télécopieur: (418) 780-0800  
info@journ-al.ca  
www.journ-al.ca

Éditeur-directeur général:  
**Pierre Cassivi**

### RÉDACTION:

Rédacteur en chef:  
**Yvon Giroux**  
redaction@journ-al.ca  
Comité aviseur de correction

Photographe:  
**Simon Clark**

Collaborateur au Web:  
**Francis Santerre**

Collaborateurs jeunesse:  
**Alexandra Cassivi**  
**David Cassivi**

### PRODUCTION:

Directrice artistique/graphiste:  
**Marilyn Dufour**  
production@journ-al.ca  
Tél.: (418) 780-0999

### PUBLICITÉ:

Directeur des ventes:  
**Ghislain Gaudreau**  
Cell.: (418) 998-0970

Représentante aux ventes:  
**Isabelle Tremblay**  
Cell.: (418) 654-8434  
info@journ-al.ca  
Tél.: (418) 780-0999

### ADMINISTRATION:

**Suzie Lemay**

### DISTRIBUTION:

Résidentielle par Publi-Sac  
et Postes Canada  
Distribution commerciale

### IMPRESSION:

Les Presses du Fleuves

Dépôt légal:  
Bibliothèque nationale  
du Québec

## Monsieur Demetre du restaurant Tuscanos : 40 ans de passion!

(YG) La passion nous fait réaliser de très grandes choses. Mais quand 40 ans plus tard cette passion nous anime toujours, on peut parler d'un phénomène en soi. C'est un peu l'histoire de M. Demetre Triantafyllou, l'un des deux propriétaires du restaurant Tuscanos de l'avenue Jules-Verne, qui célèbre ce mois-ci son 40<sup>e</sup> anniversaire dans le domaine de la restauration.

Beaucoup de chemin parcouru pour cet homme qui est débarqué à Montréal, de sa Grèce natale en 1968, sans connaître l'une des deux langues officielles de son nouveau pays d'adoption. « J'étais venu pour suivre un cours en électronique. Et pour gagner ma vie tout en étudiant, j'ai occupé un emploi en restauration », raconte celui qui a débuté au pied de l'échelle dans le domaine de la restauration avant de gravir tous les échelons grâce à sa détermination peu commune.

Quand on lui demande le secret de son succès, il répond spontanément sa passion, le travail d'équipe et le fait qu'il n'est jamais satisfait. Il souhaite toujours que tout soit mieux planifié, organisé et veille continuellement au bon fonctionnement de son restaurant. Travailleur,

honnête, intelligent et doté d'un ardent désir de réussir, ses qualités personnelles font en sorte qu'il gagne le respect et la considération de ses employés et l'amitié de sa clientèle, le décrivait ainsi un de ses premiers employeurs. On peut dire que cela demeure d'actualité dans son cas.

« Je reçois les clients comme je reçois mes amis à la maison. Tous les petits détails ont de l'importance pour offrir le meilleur service aux clients. Je rêve de célébrer mon 50<sup>e</sup> anniversaire en restauration, mais pour pouvoir le réaliser je devrai compter sur une relève ou bien un nouveau partenaire », raconte celui qui peut compter sur une solide équipe de 60 employés à son établissement. Son restaurant, le Tuscanos, attire chaque semaine plus de 5 000 clients. « Mon plus grand bonheur c'est de constater la satisfaction de ma clientèle, qui est très variée. Nous accueillons des jeunes, des gens d'affaires, et même des couples pour des soupers romantiques, ce n'est pas commun de bénéficier d'une telle variété de clients », ajoute celui qui a épousé une Gaspésienne, il y a de cela 36 ans. Au cours des deux dernières années, le restaurant a reçu la mention Grande distinction lors du Gala des restaurateurs. ■



Photo Yvon Giroux

M. Demetre Triantafyllou, l'un des deux propriétaires du restaurant Tuscanos de l'avenue Jules-Verne, célèbre ce mois-ci son 40<sup>e</sup> anniversaire dans le domaine de la restauration.

## Colin Hunter de Sunwing veut charmer les Québécois

(YG) Le président fondateur du Groupe de Voyage Sunwing, M. Colin Hunter, est à la tête d'une entreprise qui vaut aujourd'hui plus de 700 M\$, mais est en train de se faire connaître comme nouvel artiste et chanteur de jazz. Dans la lignée des crooners légendaires tels que Frank Sinatra et Nat King Cole, M. Hunter présentera un spectacle le 4 septembre prochain au théâtre du Capitole de Québec, avec un groupe de 16 musiciens de la région. Il a d'ailleurs offert récemment un concert à guichet fermé à Montréal. Au fond, M. Hunter vit un peu ce que décrit la chanson Le blues du businessman, popularisée par Claude Dubois.

M. Hunter a lancé jusqu'à maintenant deux CD, et le dernier Timeless se retrouve sur le palmarès des 10 meilleurs albums de jazz de la station de radio Jazz FM91, tout juste derrière Diana Krall. Il a d'ailleurs vendu plus de 1000 copies de son album en un mois, ce qui est loin d'être négligeable.

Outre la musique, Sunwing est également en plein essor dans la région de Québec. D'ailleurs, l'entreprise procède actuellement à une période intensive de recrutement pour ajouter 85 personnes à son personnel, ce qui en portera le nombre à 300 à Québec.

De plus, l'entreprise offrira cet hiver 11 vols par semaine en partance de Québec vers des destinations soleil dont pour la première fois Montego Bay en Jamaïque. Il s'agira d'une troisième année d'opération pour l'entreprise à Québec. Le nombre de sièges vendus est passé de 11 000 la première année à 23 000 pour la seconde, et une évaluation de plus de 33 000 pour la prochaine année.



Photo Yvon Giroux

Le président fondateur du Groupe de Voyage Sunwing, M. Colin Hunter, est à la tête d'une entreprise qui vaut aujourd'hui plus de 700 M\$, mais est en train de se faire connaître comme nouvel artiste et chanteur de jazz.

Cet été Sunwing a également offert, pour la toute première fois, des vols à destination de Cancun au Mexique. Si le service a démarré lentement, le président considère malgré tout que l'expérience s'est avérée globalement un succès. ■

## 1<sup>er</sup> tournoi de golf bénéfique pour la Fondation Réno-Jouets

(YG) Sous la présidence d'honneur de MM. Pierre Dolbec, de Dolbec Y. Logistique International inc. et de Pierre Tremblay, du nouveau JD Boischatel, la Fondation Réno-Jouets tiendra son 1<sup>er</sup> tournoi de golf bénéfique le 15 septembre prochain au Club de golf le Grand Portneuf.

Les fonds recueillis par la Fondation permettront d'offrir des cadeaux aux enfants les moins nantis. Pour informations : Annie Asselin au 418 877-7878. ■

**MÉCANO** *clé*  
ELITE

**Daniel Sirois**  
PROPRIÉTAIRE

STATION DANIEL SIROIS INC.

### SERVICES OFFERTS:

- Freins
- Pneus
- Suspension
- Silencieux
- Essence
- Mise au point
- Vidange d'huile
- Air climatisé
- Voiture de courtoisie
- Propane
- Mécanique générale

**(418) 872.5822**

**1710, Notre-Dame, L'Ancienne-Lorette (Québec) G2E 3B8**

## L'AGAAL vous invite à son assemblée générale annuelle prévue en novembre

(YG) La présidente de l'Association des gens d'affaires de L'Ancienne-Lorette, Mme Julie Dufresne, tient à rappeler aux intéressés que l'assemblée générale annuelle de l'AGAAL se tiendra cette année en novembre prochain, à une date encore indéterminée.

De plus, au chapitre des réalisations, notons l'excellente participation à la dernière édition du Concours de sculptures sur neige, la soirée au théâtre de la Fenière, et la participation au tournoi de golf annuel de l'AGAAL.

L'événement sera l'occasion de faire le bilan d'une année fort bien remplie pour l'AGAAL. Alors que 2007 avait été marquée sous le sceau de la réflexion sur la raison d'être de l'association, 2008 fut réalisée dans l'action. De plus, 2008 marque l'arrivée en scène d'un permanent à la suite d'une subvention de la Ville de Québec. Depuis déjà quelques mois, M. Francis Bernier fait la tournée des membres et des gens d'affaires pour augmenter l'adhésion à l'AGAAL.

« L'an dernier, nous avons accueilli une quarantaine de membres à notre assemblée, j'aimerais bien atteindre les 100 membres présents cette année », anticipe la présidente. Mme Dufresne rappelle également que son Association est en pleine période de recrutement et que cette année la durée de l'inscription dépassera une période d'une année, puisqu'elle s'étendra jusqu'au 31 décembre 2009. Le coût d'adhésion est fixé à 100 \$. ■



Photo Yvon Giroux

### L'AGAAL accueille de nouveaux membres

L'Association des gens d'affaires de L'Ancienne-Lorette vient tout juste d'accueillir de tous nouveaux membres. Parmi ceux-ci, notons : M. Richard Paré du Café Europa, Mmes Jacynthe Vaillancourt et Caroline Lambert de la Clinique de physiothérapie de L'Ancienne-Lorette, et MM. Patrick et André Savard, Jonathan Delarosbil et Mathieu Castilloux du Boston Pizza. ■

## La première édition du tournoi conjoint du 16 septembre se tiendra à guichet fermé

(YG) À la très grande joie des organisateurs, la toute première édition du tournoi conjoint de l'AGAAL et de [www.journ-al.ca](http://www.journ-al.ca) du 16 septembre prochain promet déjà d'être un très grand succès. À quelques semaines de l'événement qui se déroulera au Club de golf L'Albatros, il ne reste plus que quelques places à combler, et déjà on peut parler d'un tournoi à guichet fermé.

Desjardins Québec-Portneuf, cela reflète bien l'implication des deux organismes dans le milieu. Pour son organisation, c'est important d'interagir avec les partenaires du milieu, et d'appuyer de tels événements.

« Il s'agit d'une initiative très heureuse de réunir les deux tournois qui existaient auparavant pour les réunir en un événement conjoint. C'était un mariage qui allait de soi », explique la présidente de l'AGAAL, Mme Julie Dufresne.

Pour l'éditeur du Journal de L'Ancienne-Lorette et du Journal de Saint-Augustin-de-Desmaures, M. Pierre Cassivi, cette entente conclue avec l'AGAAL pour la présentation de ce tournoi conjoint correspond bien à l'objectif d'une présence très active du Journal dans son milieu. Ce choix d'éditeur influence chacune des décisions prises depuis la naissance de ce journal très près de son milieu.

Pour le président d'honneur du tournoi, M. Laurent-Paul Chartier, directeur général de la Caisse populaire Desjardins du Piémont laurentien et président du Comité de coordination du Centre financier aux entreprises

Les personnes intéressées à participer au tournoi conjoint et qui désirent bénéficier des quelques places encore disponibles doivent s'informer auprès du directeur général de l'AGAAL, M. Francis Bernier au 418 977-4007, pour effectuer leurs réservations. ■



Photo Yvon Giroux

Pour le président d'honneur du tournoi, M. Laurent-Paul Chartier, cela reflète bien l'implication des deux organismes dans le milieu. Pour son organisation, c'est important d'interagir avec les partenaires du milieu, et d'appuyer de tels événements.

# PLACE NOTRE-DAME 1875, rue Notre-Dame

Près de vous,  
À votre service !

André Bouché, ca ☎ 871-7698  
Dollar Notre-Dame ☎ 861-9090  
Jocelyne Bourdon, psychologue ☎ 872-5312

Les Cafés Europa ☎ 634-0777  
Metro GP ☎ 872-5839  
Nettoyeurs Net-Top 2005 inc. ☎ 780-8913

Pharmacie Proxim ☎ 844-7755  
Restaurant Le Valentino ☎ 871-8032  
Salon Polyvalent enr. ☎ 877-3777

Sushi-Fu Notre-Dame inc. ☎ 871-1110  
Swann Ancienne-Lorette ☎ 877-5665  
Yves Lefebvre, arpenteur ☎ 877-3777

# Septembre est aussi le temps des inscriptions pour les artistes

Septembre est le temps des inscriptions! Pour les artistes aussi! Vous êtes artisan ou un artiste? Une personne pratiquant un métier d'art? Vous pouvez vous joindre à la nouvelle association : L'Association des Arts et de la Culture de L'Ancienne-Lorette!

Vous pouvez devenir membre au coût de 5 \$ en remplissant le formulaire disponible à l'hôtel de ville de L'Ancienne-Lorette. Informations artistiques, expositions, ateliers, etc. sont à venir pour les membres!

De plus, étant membre, vous pourrez informer les lecteurs de votre cheminement artistique par un article en collaboration avec le Journal de la Ville de L'Ancienne-Lorette. Vous êtes déjà membre et vous voulez décrire votre parcours artistique : contacter Sylvie Roy, par courriel à sylvieroy100@hotmail.com membre du conseil d'administration pour aviser de votre intérêt de transmettre votre passion artistique sous forme biographique incluant des photos de vos œuvres!

Voici des photos de la première édition de l'activité Occasion en Art présenté récemment à la Maison de la culture. ■



Photos Pierre Cassivi



La réouverture des écoles, collèges et universités vient marquer le début de la rentrée de septembre pour tous, enfants et parents et déjà cette période s'annonce riche d'événements d'une grande variété qui illustreront une fois de plus, tout le dynamisme de la ville de Québec.

Au-delà de la traditionnelle rentrée scolaire qui concerne un grand nombre de familles, Québec sera aussi l'hôte d'événements majeurs.

Je pense tout particulièrement au XIIe Sommet de la Francophonie, le choix de Québec n'étant pas anodin, venant saluer la ferveur des Québécois à maintenir le fait français en Amérique.

La magie et la poésie du Cirque du Soleil seront aussi à l'honneur, en octobre, dans un spectacle conçu spécialement pour le 400e anniversaire de Québec.

Dans l'attente de ces moments forts, je vous souhaite une bonne rentrée à toutes et à tous.



**L'HON. JOSÉE VERNER**  
LOUIS-SAINT-LAURENT  
[WWW.JOSEEVERNER.CA](http://WWW.JOSEEVERNER.CA)

Place d'Affaires Lebourgneuf  
6655 boul. Pierre-Bertrand, bureau 220  
Québec (Québec) G2K 1M1

Tél.: (418) 626-5522  
Télec.: (418) 626-5646

**FONDÉ DEPUIS  
20 ANS  
À L'ANCIENNE-LORETTE  
1988-2008**

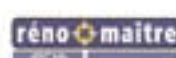
**PROPRIÉTAIRES  
DANY ET LYNE POTVIN  
COUSIN, COUSINE**

RBO. # 8291-1686-45

- FENÊTRES PVC-HYBRIDE-BOIS
- PORTES DE TOUS GENRES  
AVEC OU SANS INSTALLATION

**DUO PORTES & FENÊTRES INC.**  
1727, DE L'AÉROPORT L'ANCIENNE-LORETTE  
418-872-1527

4475, BOUL. RIVE-SUD LÉVIS 418-835-6263





# Jean Coutu



**ARCTIC POWER**  
Détersif en poudre  
23 brassées

Rabais de plus de **30%**

**SPONGETOWELS**  
Essuie-tout  
Emballages de  
4 x 88 ou 6 x 104

Rabais de plus de **40%**



**AU CHOIX**  
**399**  
ch.  
3 PAR CLIENT POUR CHACUN DE CES PRODUITS



**COLGATE**  
Dentifrices sélectionnés  
75 ml

**31\$**  
pour  
6 UNITÉS PAR CLIENT

**VICHY**  
• Normaderm Soins sélectionnés  
• Normateint Fond de teint 30 ml

Rabais de **30%**  
3 PAR CLIENT

**Personnelle**  
Papier hygiénique, rouleaux  
• Reg., 24  
• Double, 12  
• Double, 3 épaisseurs 12

**599**  
ch.  
3 EMBALLAGES PAR CLIENT

**HUGGIES**  
Débarbouillettes non parfumées 384

**999**  
3 PAR CLIENT

• **PANTENE PRO-V** Shampoing ou revitalisant 675 ml  
• **HEAD & SHOULDERS** Shampoing 700 ml

**677**  
ch.  
3 PAR CLIENT

**Personnelle**  
Sulfate de glucosamine Capsules  
• 500 mg 300  
• 750 mg 250

**Calcium 600**  
• + D 200  
• + D 400 Comprimés 240

**899**  
ch.  
3 PAR CLIENT POUR CHACUN DES PRODUITS

**DAINTY**  
Riz instantané 350 g

**32\$**  
pour  
6 UNITÉS PAR CLIENT

En vigueur du 6 au 12 SEPTEMBRE 2008

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
6	7	8	9	10	11	12

# Hommage à une femme au cœur de l'action : Thérèse Beaumont

Monique Côté\*

*Collaboration spéciale*

Une grande dame au cœur d'or, au rire contagieux, vient de nous quitter. Cette phrase de St-Exupéry la définit bien : « On ne voit de beau que ce que l'on voit avec les yeux du cœur ». Toute sa vie Thérèse a su écouter, encourager, aimer, semer la joie de vivre.

Thérèse Beaumont est née et a grandi à L'Ancienne-Lorette (rang St-Ange). Une fille de la place, comme disaient les anciens, elle a su communiquer à toute sa famille et à la communauté ses valeurs d'amour, de générosité et joie de vivre.

Dès l'adolescence, suite au décès de sa mère elle a entouré ses jeunes frères de son amour et de sa tendresse maternelle. Ils avaient besoin de son dévouement généreux pour grandir et s'épanouir. Elle a aussi milité très jeune dans le mouvement d'Action catholique de la jeunesse rurale. Elle s'est investie corps et âme au sein de ce groupe, elle a aussi œuvré dans la J.A.C. diocésaine. Elle a développé ses talents de communicatrice, semant la joie, la fierté, la confiance en la vie et l'amitié sincère. Ceux et celles qui l'ont connue à cette époque, n'ont pas oublié leurs longues discussions pour changer le monde, les activités diverses et surtout les feux de camp où se nouaient des amitiés sincères.

Des amitiés qui ont même tourné en amour ! En effet, des couples se sont formés, Thérèse et Lorenzo ont uni leur destin et

une belle famille naissait. Leurs filles, Marise, Christine, Huguette ont grandi et se sont mariées à leur tour et Thérèse a eu la joie de voir sa belle famille s'agrandir encore avec l'arrivée des petits-enfants Michaël, Stéphanie, Lysiane, Anne-Julie, Sarah, Jean-Simon, Geneviève.

Ses engagements sociaux ne furent pas négligés pour autant. Elle a fondé avec Louis O'Neil et quelques anciens jacistes les « Équipes sociales chrétiennes ». Ce mouvement, depuis 50 ans, permet aux personnes impliquées d'échanger sur les divers sujets qui touchent la société, les nouveautés et les changements du monde moderne.

Avec le même dynamisme, Thérèse a aussi travaillé, au sein de l'Association féminine d'éducation et d'action sociale (Aféas). Elle a été là lors de la fondation, elle a fait partie de la première équipe avec Mme Jeannette Hamel Fiset, sa belle-sœur. Membre de l'Aféas depuis 42 ans, elle a été de tous les combats pour défendre les femmes et les familles. Elle a aussi été très présente dans les comités de parents, à la Commission scolaire, au Comité des fêtes du 25e de Jouvence.

C'est un privilège d'avoir connu et aimé une femme telle que Thérèse. Son amour et son dévouement auprès de ceux qu'elle côtoyait laisseront une marque indélébile, nous entendrons encore longtemps son rire résonner dans nos cœurs. ■

\* Monique Côté, coprésidente Aféas L'Ancienne-Lorette



Thérèse Beaumont est née et a grandi à L'Ancienne-Lorette (rang St-Ange).

## Les finissants de 1993 de la Polyvalente de L'Ancienne-Lorette invités à des retrouvailles

(YG) Un avis de recherche est lancé à l'intention des finissants de la promotion 1993 de la Polyvalente de L'Ancienne-Lorette pour participer à des retrouvailles en octobre prochain. Un des organisateurs

de l'événement, M. Serge Bonin, a déjà repris contact avec la moitié de ces finissants et espère en contacter le plus grand nombre possible. Pour informations : serge.bonin@videotron.ca ■



**Éric Caire, Député de La Peltrie**  
Porte-parole de l'opposition officielle  
en santé et services sociaux

## Soirée Latino du Député de La Peltrie

La population de la circonscription de La Peltrie est conviée à une soirée dansante Latino avec « Carlos Ortiz et son Latine Band ».

**Samedi 4 octobre 2008 à 20h30**  
**Salle des Aînés de L'Ancienne Lorette**  
**1741 rue Notre-Dame, L'Ancienne-Lorette**  
**Coût : 10,00 \$**

Les profits seront remis aux organismes de la circonscription par l'entremise de La Table de concertation des organismes de La Peltrie.

Pour réservation de billets : 418-877-5260

**Au plaisir de vous y rencontrer!**

4120 Blv. Chauveau Ouest #201  
Québec, Qc G2E 5A6  
(418) 877-5260  
ecaire-lape@assnat.qc.ca

www.ericcaire.qc.ca





**Une seule adresse**  
L'Anceinte-Lorette  
1988, rue Notre-Dame  
Tél.: **418 872-7987**  
*On vous attend !*

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 21h00.  
Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00.



**LA CORNE  
D'ABONDANCE**

Fruits et légumes frais. Charcuterie. Fromagerie.  
Boucherie. Boulangerie. Épicerie fine. Produits biologiques.

*Panier de Fruits*

Service de livraison

Offrez un panier de fruits de la Corne ! Ils font toujours fureur ! À partir de 25\$ sur réservation



**SPÉCIAUX DU 4 AU 14 SEPTEMBRE 2008**

**FRUITS • LÉGUMES**

**Champignons blancs Ontario**  
227 gr

**99 ¢ /ch**



**Bananes Costa Rica**

**39 ¢ /lb**

(0,86 kg)



**C'est le temps des provisions**

- pomme
- tomate
- betterave
- oignons
- et bien plus...

**BOUCHERIE**

**Roastbeef Français**

**4,99 \$ /lb**

(11,00\$ /kg)



**FROMAGERIE**

**Fromage Délicrème 150 gr**  
Saveurs assorties

**2,99 \$ /ch**



**BOULANGERIE**

**Croissant au goût de beurre CUISINÉ SUR PLACE**

**6 pour 2,99 \$**

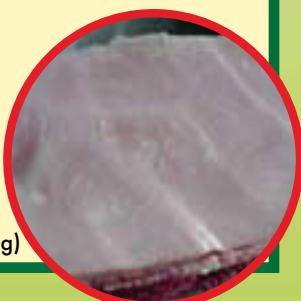


**CHARCUTERIE**

**JAMBON CUIT Extra maigre LAFLEUR**

**2,99 \$ /lb**

(6,59\$ /kg)



**ÉPICERIE**

**Tisanes La Courtisane 10 sachets Saveurs variées**

**2 boîtes pour 2,99 \$**



**PRODUITS À DÉCOUVRIR**

Salade saveurs variés 300gr Taouk  
Obtenez **1 \$** de rabais additionnel sur présentation de ce coupon

**3,99 ch (revient à 2,99 ch)**



**Chez-nous, nous utilisons des contenants et des sacs d'emballages Biodégradables**

**Un sac écolo GRATUIT**

sur présentation de ce coupon, obtenez gratuitement un sac réutilisable avec tout achat de 10\$ ou plus.

(valide jusqu'au 30 septembre 2008)

**Recyclez** (un petit geste au quotidien) c'est pour l'avenir de nos enfants...

*Julie Dufresne, directrice générale.*



## Jean-Luc Jobin publie son 4<sup>e</sup> livre de voyage

(YG) M. Jean-Luc Jobin, professeur à la retraite et voyageur intercontinental, vient de publier son 4<sup>e</sup> livre de voyage, réalisé du 30 août au 18 septembre 2006, et intitulé « Croisière de Londres à Québec via l'Islande et le Groenland ».

Ce livre de 210 pages contient 60 photos ou illustrations et constitue son journal de voyage de 2 jours à Londres et de 17 jours sur les océans Atlantique et Arctique, puis sur le fleuve Saint-Laurent jusqu'au débarquement final au Vieux-Port de Québec le lundi 18 septembre.

Au cours de ce périple, M. Jobin a débuté son voyage par deux jours de visite à Londres et par la suite les villes et les pays visités presque d'une île à l'autre : après l'embarquement à Southampton sur l'île de la Grande-Bretagne, M. Jobin est allé à Bergen en

Norvège, (les fjords), les Îles Shetland en Écosse, les Îles Féroé au Danemark, l'île Islande en Islande, île Groenland au Danemark, Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Cap-Breton et Louisbourg au Canada.

Ce livre est la suite de celui qu'il a publié en 1997, du Danemark à la Grande-Bretagne, intitulé Croisière sur la mer baltique ou rêver aux Vikings. ■



photo Yvon Giroux

M. Jean-Luc Jobin, professeur à la retraite et voyageur intercontinental, vient de publier son 4<sup>e</sup> livre de voyage, réalisé du 30 août au 18 septembre 2006, et intitulé « Croisière de Londres à Québec via l'Islande et le Groenland ».



## Le Groupe Rythmoson recrute

(YG) Le Groupe Rythmoson est à la recherche de personnes intéressées à faire partie de la troupe. Les candidats doivent cependant remplir certaines conditions telles que : être âgé de 14 ans ou plus; être disponible pour les pratiques régulières et intensives; et être motivé pour bâtir un spectacle de qualité. Le coût d'inscription est de 70 \$.

Les pratiques ont lieu le mardi de 19 h à 22 h ainsi que le dernier lundi de chaque mois. Deux pratiques intensives ont aussi lieu avant chaque représentation. Pour informations : Mme Mélissa Tremblay au 418 842-6333 ou par courriel au melidoum@hotmail.com ■

photo Yvon Giroux

Des membres du Groupe Rythmoson étaient présents lors du Festival lorettain.

QUI DE MIEUX QUE DEUX **AGENTS QUI HABITENT VOTRE SECTEUR** POUR BIEN VOUS REPRÉSENTER!

Pour **VENDRE** ou **ACHETER**

Appelez-nous pour une estimation gratuite de votre propriété.

**VENDU**

**ROYAL LEPAGE**  
Inter-Québec  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**418-955-4418**

**Nathalie Lecompte**  
Agent immobilier affilié

**Mario Morin**  
Agent immobilier affilié

**1<sup>er</sup>**  
COURTIER  
de la  
RÉGION

\*Source: Chambre immobilière de Québec.

*Vos complices en immobilier*



## BIBLIOTHÈQUE *Marie-Victorin*

### Activités du 2 au 26 septembre 2008

POUR INFORMATIONS COMPLÈTES SUR LES ACTIVITÉS, COMPOSEZ LE 418 641-6142, POSTE 4

**ACTIVITÉS GRATUITES**  
Il suffit de se procurer un laissez-passer!

HORAIRE DE LA BIBLIOTHÈQUE MARIE-VICTORIEN	
LUNDI:	FERMÉ
MARDI:	13 H 30 à 18 H 30
MERCREDI:	13 H 30 à 20 H 30
JEUDI:	13 H 30 à 20 H 30
VENDREDI:	13 H 30 à 20 H 30
SAMEDI:	9 H 30 à 16 H 00
DIMANCHE:	9 H 30 à 16 H 00

#### DANS LE CADRE DES JOURNÉES DE LA CULTURE



#### CONCERT

26 septembre, 19 h

#### Duo Carmen & David

Carmen Genest et David Jacques : deux complices qui promènent leur sensibilité jazzy aux quatre coins du globe. David excelle à la guitare alors que Carmen possède une voix chaude et fascinante. Leur troisième album, *Grand Voyageur*, est paru au printemps. *Laissez-passer disponibles au comptoir de prêt dès le 13 septembre.*



**Clientèle :** adolescents et adultes  
**Durée :** 60 minutes

#### ÉVEIL À LA LECTURE

*Personnage créé pour les enfants, Mamoiselle Plume raconte avec intérêt et passion quelques-uns de ses albums préférés.*

Inscription obligatoire au comptoir de prêt dès le 2 septembre. Places limitées.

Dimanche

#### Bibliobébé

Série de trois rencontres :  
14 septembre, 12 octobre  
et 23 novembre à 9 h 30

**Clientèle :** 18 mois à 3 ans  
**Durée :** 45 minutes

#### Heure du conte

Série de trois rencontres :  
14 septembre, 12 octobre  
et 23 novembre à 10 h 30

**Clientèle :** 3 à 5 ans  
**Durée :** 60 minutes



Mardi

#### Biblioconte

Série de trois rencontres :  
16 septembre, 14 octobre  
et 18 novembre à 9 h

**Clientèle :** 18 mois à 5 ans  
**Durée :** 60 minutes

#### EXPOSITION ARTISTIQUE

Du 2 au 21 septembre

#### 10 ans de création

Sylvie Roy fête ses 10 ans de création en proposant une exposition unique qui révèle son parcours atypique. Aquarelles, peintures, photographies, gravures sur bois et cuivre reflètent le monde à travers les yeux de cette jeune artiste de L'Ancienne-Lorette.



*Hôtel de ville et bibliothèque Marie-Victorin, aux heures d'ouverture.*

#### ACTIVITÉ LITTÉRAIRE

#### Les amis du livre

Des rencontres pour partager le goût des livres. Première rencontre de la saison le 9 septembre à 13 h 30.

**Clientèle :** adultes  
**Lieu :** salle Victor-Laurin  
**Durée :** 180 minutes



## Le saviez-vous?

### Musique à découvrir



Dans le but de faire connaître la riche collection de disques compacts que possède la bibliothèque Marie-Victorin, nous vous offrons la possibilité, tout au long de l'année, de profiter du programme « Musique à découvrir ».

Courez également la chance de gagner des disques compacts lors d'un tirage qui aura lieu en décembre. Les conditions de participation au concours sont disponibles au comptoir de prêt de la bibliothèque.

Tout le mois de SEPTEMBRE, accès gratuit aux disques de MUSIQUE CLASSIQUE

## PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL

Mardi 30 septembre 2008, 20 h

## SERVICE *des travaux publics*

### MATÉRIAUX SECS • DÉCHETS ENCOMBRANTS • DÉCHETS DOMESTIQUES DANGEREUX

#### Où puis-je en disposer ?

Le site privé de disposition des matériaux secs de la compagnie Sani-Gestion est accessible et ouvert aux citoyens de L'Ancienne-Lorette, sur présentation d'une preuve de résidence (exemple : permis de conduire, compte de taxes).

**Endroit:** 3399, rue de l'Hétrière  
Tél : 418 872-6439

#### HORAIRE:

LUNDI au VENDREDI	de 8 h à 18 h
SAMEDI	de 8 h à 17 h
DIMANCHE	de 10 h à 17 h (pendant la saison estivale)

Pour les matériaux secs, (matériaux de construction, de démolition ou de rénovation ainsi que terre, gravier et sable) la gratuité s'applique à un volume total annuel de 3 mètres cubes. Au-delà de ce volume, le tarif général est de 25 \$ le mètre cube. Les encombrants (monstres ménagers) métalliques et non métalliques sont acceptés sur ce site gratuitement et sans limite de quantité. Les peintures, les pneus et les bonbonnes de gaz propane vidangées sont reçus sans frais. Les citoyens peuvent disposer de leurs résidus domestiques dangereux (RDD) sans frais et en quantité illimitée.

#### ACCESSIBILITÉ ET TARIFICATION

Les citoyens doivent se présenter en personne afin de bénéficier de la gratuité. Un propriétaire d'immeuble à logements a le droit de disposer gratuitement d'un volume total annuel de 3 mètres cubes de matériaux secs par immeuble. En cas de doute, la Ville se réserve le droit d'aller valider, sur les lieux, la provenance des matières.

### ÉCLAIRAGE DE RUES

Le Service des travaux publics demande votre collaboration afin de signaler toute déféctuosité quelconque dans le système d'éclairage de rues, exemples: lumière brisée, lumière allumée le jour, etc... de manière à ce que le

personnel puisse procéder rapidement aux interventions qui s'imposent. Veuillez communiquer avec le Service des travaux publics au **418 872-8450**

### COLLECTE DES BRANCHES

#### La collecte s'effectue à tous les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundis du mois.

L'inscription est obligatoire par téléphone au 418 872-8450 au plus tard le vendredi midi précédant la collecte.  
**Toute demande reçue après l'heure limite d'inscription sera refusée.**

Prenez note que les branches doivent être déposées en bordure de la rue en plaçant les bouts coupés face à la rue et en ayant soin de couper les branches secondaires. Les branches auxquelles adhèrent de la terre, de la tourbe ou d'autres matières ne peuvent être ramassées par crainte d'endommager l'outillage.

### Collecte des encombrants « monstres »

La collecte s'effectue le 1<sup>er</sup> lundi du mois.

L'inscription est obligatoire par téléphone au 418 872-8450 au plus tard le vendredi midi précédant la collecte.

Les objets volumineux doivent être déposés à moins de 2 mètres du bord de la chaussée, au plus tôt le soir précédant leur enlèvement, au plus tard à 7 h le jour de la collecte. Seuls les objets volumineux pouvant être déplacés par deux personnes seront ramassés.

#### Matériaux acceptés :

- chauffe-eau;
- électroménagers;
- matelas;
- meubles;
- tapis.



#### Matériaux refusés :

- articles trop gros ou trop lourds pour être manipulés à bras d'homme;
- bonbonnes de propane;
- ciment, pierre, tourbe, terre, bois, souches, asphalte, pruche, sable et gravier;
- débris de construction ou de terrassement;
- pièces et carcasses d'auto, de motocyclette et de motoneige;
- pneus.

## Composter chez soi : simple et écolo!

Séance de formation gratuite sur le compostage domestique offerte aux résidents de L'Ancienne-Lorette.

**Mercredi 10 septembre  
2008 à 19 h 30**

**Bibliothèque Marie-Victorin**

1635, rue Notre-Dame  
Salles Desjardins A et B

Séance de formation animée par un spécialiste en compostage domestique qui vous fournira des trucs et conseils pour que le compostage devienne une pratique simple et facile.

#### Composteur et autres prix à gagner!

Tirage au sort parmi les participants.

#### Programme de remboursement

Programme permettant d'obtenir un remboursement de 50 % du coût d'achat, avec taxes, jusqu'à concurrence de 50 \$ par composteur. Informez-vous!

**Ligne Info-Compost :** 656-7130  
(lundi au vendredi de 10 h à 17 h)

**Présentez-vous sur place.  
C'est un rendez-vous!**



## SERVICE *du greffe*

### AVIS PUBLIC DEMANDES DE DÉROGATION MINEURE

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné :

Que le conseil municipal de la Ville de L'Ancienne-Lorette statuera, lors de sa séance ordinaire qui se tiendra le 30 septembre 2008, à 20h, à la salle du conseil située à l'hôtel de ville de L'Ancienne-Lorette au 1575, rue Turmel, L'Ancienne-Lorette, sur les demandes de dérogation mineure suivantes :

- Résidence sise au 1464, rue Alfred à L'Ancienne-Lorette, lot 1 778 139 du cadastre du Québec, zone R-A/B<sub>20</sub> : permettre la reconstruction du garage existant de 432 pieds carrés en lieu et place de 430 pieds carrés, tel qu'exigé par le règlement de zonage n° V-965-89;

- Résidence sise au 1253, rue de la Courtine à L'Ancienne-Lorette, lot 1 312 517 du cadastre du Québec, zone R-A/A<sub>1</sub> : permettre l'agrandissement du cabanon existant d'une superficie de 264 pieds carrés en lieu et place d'une superficie de 193 pieds carrés, tel qu'exigé par le règlement de zonage n° V-965-89;

- Résidence sise au 1392, rue Émilien-Rochette à L'Ancienne-Lorette, lot 1 777 401 du cadastre du Québec, zone R-A/B<sub>9</sub> : permettre la transformation de l'abri d'auto existant en garage attenant à la résidence avec une marge de recul

latérale droite de 0,46 mètre en lieu et place de 0,6 mètre, tel qu'exigé par le règlement de zonage n° V-965-89;

- Résidence sise au 1361, rue des Groseilliers à L'Ancienne-Lorette, lot 1 313 137 du cadastre du Québec, zone R-A/C<sub>2</sub> : rendre réputée conforme la marge de recul droite à 0,38 mètre en lieu et place de 0,6 mètre, tel qu'exigé par le règlement de zonage n° V-965-89;

- Commerce situé au 6500, boulevard Wilfrid-Hamel à L'Ancienne-Lorette, lot 2 228 250 du cadastre du Québec, zones C-C<sub>1</sub> et C-C<sub>2</sub> : permettre l'installation d'un panneau lumineux d'une superficie de 2,5 mètres carrés en lieu et place de 1,5 mètre carré, tel qu'exigé par le règlement de zonage n° V-965-89.

Toute personne intéressée pourra se faire entendre par le conseil municipal de la Ville de L'Ancienne-Lorette relativement à ces demandes au cours de la séance du 30 septembre prochain.

Donné à L'Ancienne-Lorette ce 3 septembre 2008

**M<sup>e</sup> Claude Deschênes, avocat**  
Greffier de la Ville

# SERVICE *des loisirs*

## ERRATUM – Programmation des loisirs

Dans la programmation des loisirs automne 2008 et hiver 2009, publiée dans l'édition du mois d'août 2008 du journal municipal Le Loretain, des erreurs se sont glissées concernant les activités **PEINTURE SUR BOIS** et **BALLET CLASSIQUE**.

Voici les informations complètes qui auraient dû être publiées pour ces activités (le texte en rouge correspond aux corrections apportées). Toutes nos excuses.

### PEINTURE SUR BOIS pour adultes

Plusieurs techniques sont proposées et expérimentées. Les participants ont le choix de réaliser des projets personnels et communs. Le matériel de base, au montant approximatif de 50 \$, est aux frais du participant. La liste de matériel sera fournie en même temps que la confirmation de l'activité.

**Responsable :** Manon L'Hérault, 418 877-6987

**Durée :** 12 semaines débutant le 15 septembre 2008  
14 semaines débutant le 12 janvier 2009

**Horaire :** GROUPE 1 - lundi de 13 h à 16 h  
GROUPE 2 - lundi de 18 h 30 à 21 h

**Coût :** SESSION AUTOMNE – GROUPE 1 - résident : 150 \$ / non-résident : 187,50 \$  
SESSION AUTOMNE – GROUPE 2 - résident : 125 \$ / non-résident : 156,25 \$  
SESSION HIVER – résident : 175 \$ / non-résident : 218,75 \$  
SESSION HIVER – résident : 147 \$ / non-résident : 183,75 \$

**Endroit :** MAISON DES ARTS ET DE LA CULTURE

### BALLET CLASSIQUE pour 3 ans et plus

Technique de la danse classique, assouplissement, improvisation et chorégraphies selon les niveaux.

**Durée :** 26 semaines, débutant le 20 septembre 2008

Groupes d'âge	Heures (samedi)	Coût
5 à 6 ans	9 h à 10 h	75 \$
7 ans et +	10 h à 11 h	75 \$
3 à 4 ans	11 h à 11 h 45	60 \$

**Costume obligatoire**

Léotard noir à manches longues, collant rose ballet, bandeau et souliers de ballet.

## AMPHIGLACE MARIO-MAROIS

Début des activités : le dimanche 7 septembre 2008

### PATINAGE LIBRE (GRATUIT)

#### Horaire – Septembre 2008

LUNDI	13 h 30 à 15 h * 15 h à 16 h 30 ***
JEUDI	13 h à 14 h * 18 h 30 à 19 h 30 **
DIMANCHE	13 h à 14 h **

\* Parents et petits  
\*\* Familial  
\*\*\* Adultes seulement

### HOCKEY LIBRE

#### Horaire – Septembre 2008

MARDI	11 h 30 à 13h
MERCREDI	14 h à 15 h 30
JEUDI	14 h à 15 h

Prenez note que le casque et les gants sont obligatoires.

**COÛT :** 2,50\$ / joueur (résident)  
5 \$ / joueur (non-résident)

## ASSOCIATION DE SOCCER DU MISTRAL LAURENTIEN (A.S.M.L.)



Pour toute information ou inscription pour les programmes offerts par l'Association de soccer du Mistral Laurentien, vous êtes invités à visiter le site Internet [www.mistrallaurentien.com](http://www.mistrallaurentien.com) ou à communiquer avec la coordonnatrice des activités, madame Dominique Guérard, au 418 977-7228.

## Offre d'emploi

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature pour le poste suivant doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous, tout en mentionnant le nom du concours.

Diane Bilodeau, direction des ressources humaines  
1575, rue Turmel, L'Ancienne-Lorette (Québec) G2E 3J5

Vous pouvez également envoyer votre curriculum vitae par courriel à [diane.bilodeau@ville.lancienne-lorette.qc.ca](mailto:diane.bilodeau@ville.lancienne-lorette.qc.ca) ou par télécopieur au 418 641-6019.

### Surveillante ou surveillant

#### SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS

La personne titulaire de ce poste est responsable de l'ouverture et de la fermeture des locaux; de la préparation des locaux pour le déroulement des activités; de la surveillance des lieux; de l'assistance aux participants en leur donnant des informations ou en leur fournissant le matériel requis; du rangement de l'équipement ou du matériel; de l'entretien des locaux, au besoin, pour les maintenir en état de propreté pendant et après les activités.

#### HORAIRE DE TRAVAIL

Être disponible pour travailler en soirée du lundi au vendredi ainsi que les fins de semaine le jour et le soir.

#### QUALITÉS PERSONNELLES RECHERCHÉES

- Sens des responsabilités
- Autonomie
- Débrouillardise
- Ponctualité

#### SALAIRE

8,53\$/heure

## RINGUETTE - Association de ringuette de L'Ancienne-Lorette

Saison 2008-2009, il est encore temps de vous inscrire!

### CLIENTÈLE ET NATURE DE L'ACTIVITÉ

La ringuette est un sport d'équipe qui s'adresse aux filles de 4 ans et plus. Les règles du jeu mettent l'accent sur le jeu de passe, la rapidité et l'absence de contact. Ce sport est axé sur l'esprit d'équipe dans le respect des adversaires et des officiels. Les participantes jouent dans une ligue régionale avec la possibilité de participer à des tournois.

### ÉQUIPEMENT REQUIS

Patins de hockey, casque, visière de ringuette, jambières, protège-coudes, épaulettes, gants de hockey, gaine, pantalon long noir uni, bâtons de ringuette. L'Association fournit le chandail. Un montant d'environ 40 \$ est à prévoir pour l'achat du pantalon réglementaire.

### PORTES OUVERTES

Samedi 6 septembre de 13 h à 15 h à l'amphiglace Mario-Marois

### DURÉE DE LA SAISON

La saison débute en septembre pour se terminer au mois de mars.

### COÛT D'INSCRIPTION

Le coût d'inscription est de 160 \$ avant le 10 septembre et de 185 \$ après cette date.

Pour la catégorie intermédiaire, le coût est de 180 \$ et les participantes doivent assumer les frais de location de glace.

Pour les nouvelles inscriptions de niveau moustique, le coût est de 80 \$.

**Tarif familial :** une réduction de 50 % est donnée pour l'inscription d'un 3<sup>e</sup> enfant d'une famille.

### MODALITÉS D'INSCRIPTION

Compléter la fiche d'inscription et faire un chèque daté du jour de l'inscription à l'ordre de « Association de ringuette de L'Ancienne-Lorette » et faire parvenir le tout à :

1370, rue Saint-Gabriel  
L'Ancienne-Lorette (Québec) G2E 1L5

### REMBOURSEMENT

Toute demande de remboursement doit être adressée à l'attention du président de l'Association de ringuette en mentionnant les raisons qui motivent cette demande.

### POUR INFORMATION

Luc Tardif au 418 877-1247 ou [www.ringuette-ancienne-lorette.com](http://www.ringuette-ancienne-lorette.com).



**Relevez le défi du jeu et montez sur la scène!**

## ATELIERS DE THÉÂTRE

Deux représentations devant public (décembre et avril)

**Pour adultes passionnés!**

Les jeudis de 19 h à 22 h  
Durée : 24 semaines  
Lieu : 1565, rue Turmel à L'Ancienne-Lorette  
Coût : 200 \$ (résidents de L'Ancienne-Lorette)  
250 \$ (non-résidents)  
Début des ateliers : 18 septembre 2008  
Inscriptions limitées : premier arrivé, premier servi.

**Faites vite!**

Pour information, visitez [www.lesgrandsenfants.com](http://www.lesgrandsenfants.com) ou contactez Réjean Vigneault au 418 861-8783.

## Le Mouvement Couple et Famille reprend ses activités, une place vous attend!

Vous désirez vous offrir du temps en famille? Nous vous offrons le Mouvement Couple et Famille. Au programme : des moments de plaisir, des moments de partage, des moments de ressourcement, bref... des moments heureux... en famille!

Pour de plus amples informations sur le Mouvement ou sur ses activités, consultez le site Internet à l'adresse suivante : [www.mcf-lasource.org](http://www.mcf-lasource.org) ou contactez-nous.

**Information :** Linda et Réal : 418 849-9939 ou Francine et Yves : 418 628-8382.  
Au plaisir de connaître votre famille!

## CERCLE DE FERMIERES DE L'ANCIENNE-LORETTE

### RÉUNION MENSUELLE

10 SEPTEMBRE 2008, 19 H 30

Sous-sol de la sacristie de l'église de L'Ancienne-Lorette

Vous pourrez vous inscrire aux différents cours offerts. Il y aura également un échange de plantes.

### Souper spaghetti le 27 octobre 2008

Endroit : restaurant Da Giovanni de Duplessis

Coût : 14 \$ (10 \$ revient au Cercle de Fermières)

**Information :** Sylvie Marcoux au 418 871-2295.



## LES AÎNÉS DE L'ANCIENNE-LORETTE FADOQ

1741, rue Notre-Dame, L'Ancienne-Lorette 418 871-3648

### Début des activités : 4 septembre

Toutes les activités débutent le 4 septembre. La salle ouvre à compter de midi. Mesdames Gaby Mailloux et Elisabeth Goupil recevront les cotisations des membres qui voudront renouveler leur carte rendue à échéance.

### Le 5 septembre à 18 h 30

Soirée de danse avec le groupe de musiciens « Les Dynamiques, Les Laurentiens » sous la direction de monsieur André Gosselin.

### Gala des aînés – 1<sup>er</sup> dimanche de chaque mois

Le 7 septembre à 12 h 30, le gala sera présenté sous la direction musicale de monsieur Michel Lambert.

*Bienvenue à tous!*

## LISTE des organismes

Les organismes jouent un rôle prépondérant dans la vie sociale, culturelle et communautaire. Ils apportent une importante contribution à l'organisation et l'animation des activités de loisir pour tous les groupes d'âge. Ils sont le reflet du dynamisme du milieu.

### ARTS ET CULTURE

Association des arts et de la culture	Jacques A. Gravel	418 872-9811
Club Photo	Sébastien Larrivée	418 955-0206
Corps musical L'Odyssée	Philippe Beurivage	418 265-9387
Groupe Rythmoson	Jean Rivard	418 871-7679
	<a href="http://www.rythmoson.com">www.rythmoson.com</a>	
Temps-Danse	Nathalie Robitaille	418 877-1536
Troupe de théâtre Les Grands Enfants	Conrad Bélanger	418 809-7699
Société d'histoire de L'Ancienne-Lorette	Benoît Rocheleau	418 871-1694

### CLUBS SOCIAUX

Club Lions	Richard Dufour	418 871-0766
Club Optimiste	Michel Paquet	418 872-9984
Club Richelieu	Serge Alain	418 872-8985
Club Rotary	Fernand Lemay	418 871-1410

### SOCIAL ET COMMUNAUTAIRE

A F E A S	Monique Côté	418 844-0104
Apprenti de la couture	Claire Faucher	418 872-7690
Association des gens d'affaires	Julie Dufresne	418 265-7987
Cercle de Fermières	Sylvie Marcoux	418 871-2295
Chantelait inc.	Véronique Chayer	418 877-5333
Chevaliers de Colomb	Richard Desrosiers	418 872-6784
Conférence Saint-Vincent de Paul	Henri Piolain	418 874-0101
Corp. de la chapelle Notre-Dame-de-Lorette	Lucie Savard	418 872-3082
Corps de Cadets 2846 Richelieu	Sylvain Martin	418 569-4692
Corps de Cadets de l'Air Escadron 921	Benoît Arsenaud	418 842-0499
Groupe Scout	Lyne Lachance	418 877-3530
La Maison des jeunes Le Repère	Jocelyn Richard	418 871-2819
Les Aînés de L'Ancienne-Lorette	Pierre Cormier	418 871-4671
Mouvement Couple et Famille	Francine Sylvain	418 628-8382
Service d'entraide Rayon de Soleil	Nancy Leclerc	418 871-7055

### SPORT ET PLEIN AIR

Association de Ringuette	Luc Tardif	418 877-1247
Association des sports de balle	Nathalie D'Amours	418 872-4414
	<a href="http://www.vbal.qc.ca">www.vbal.qc.ca</a>	
Association de soccer du Mistral Laurentien	Steve Gauvin	418 953-0790
	<a href="http://www.mistrall Laurentien.com">www.mistrall Laurentien.com</a>	
Club cycliste Vélorette	Ginette Gagné	418 847-2130
	<a href="http://www.velorette.com">www.velorette.com</a>	
Club de patinage artistique	Guy Paris	418 847-1684
Club de patinage sportif	Charles Thibeault	418 877-3504
Club de tennis	Gilles Gaudreau	418 872-1363
	<a href="http://www.tennis-anc-lorette.ca">www.tennis-anc-lorette.ca</a>	
Hockey L'Ancienne-Lorette (H.A.L.)	Yvon Gagnon	418 871-4802
	<a href="http://www.halmustangs.qc.ca">www.halmustangs.qc.ca</a>	
Karaté Kyoshindo	Michelle Painchaud	418 871-7334
	<a href="http://www.karatekyoshindo.com">www.karatekyoshindo.com</a>	
Ligue de pétanque de L'Ancienne-Lorette	Jean Pierre Audet	418 626-2105
Tournoi National de Hockey Bantam inc.	Robert Carrier	418 871-9027
	<a href="http://www.tnhbal.ca">www.tnhbal.ca</a>	

### CONSEIL MUNICIPAL

Maire	Émile Loranger	418 872-0104
<b>Conseillers</b>		
District (1) St-Jacques	Josée Ossio	418 872-9811
District (2) Notre-Dame	André Laliberté	418 864-7545
District (3) St-Paul	Louis Marcotte	418 872-1837
District (4) St-Olivier	Daniel Dupuis	418 871-0865
District (5) St-Jean-Baptiste	Christian Thériault	418 652-6328
District (6) des Pins	Robert Gosselin	418 872-9811

### SERVICES MUNICIPAUX

Direction des ressources humaines	Diane Bilodeau	418 872-9811
Direction générale	André Pelchat	418 872-9811
Greffe et contentieux	Claude Deschênes, avocat	418 872-9811
Trésorerie	Donald Tremblay	418 872-9811
Urbanisme	Valérie Dubois	418 872-9811
Travaux publics	André Rousseau	418 872-8450
Loisirs	Jacques-Alexandre Gravel	418 872-9811
Bibliothèque Marie-Victorin	Nicole Gauthier	418 641-6142
Amphiglace Mario-Marois		418 877-3723
Protection des animaux		418 840-1000
Comité consultatif d'urbanisme	Jean Bédard	418 872-7689

**Le LORETTain**  
JOURNAL MUNICIPAL DE LA VILLE DE L'ANCIENNE-LORETTE

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Conception : Le Journal de L'Ancienne-Lorette

Tirage : Plus de 9000 exemplaires

### Ville de L'Ancienne-Lorette

Le Loretain est un périodique publié 11 fois par année par la Ville de L'Ancienne-Lorette et distribué gratuitement dans tous les foyers de L'Ancienne-Lorette.

Toute information pour Le Loretain doit être acheminée à :

L'hôtel de ville de L'Ancienne-Lorette  
1575, rue Turmel, L'Ancienne-Lorette (Québec) G2E 3J5  
Tél. : 418 872-9811

L'utilisation des termes génériques masculins est faite dans le but d'alléger le texte et ne comporte aucune discrimination.

## La troupe de théâtre Les Grands Enfants vous offre ses ateliers de théâtre

(YG) Vous avez envie de développer votre talent de comédien? Accessibles aux débutants comme aux plus expérimentés, et ce, depuis 10 ans, les ateliers de théâtre de la troupe de théâtre Les Grands Enfants s'adressent à vous!

Pendant 24 semaines, les participants sont invités à relever le défi d'incarner

un personnage dans le cadre d'extraits de pièces. La mise en scène et la direction artistique sont signées par Réjean Vigneault. Le fruit de leur travail est présenté au grand public lors de deux spectacles, l'un en décembre et l'autre en avril. De plus, ces ateliers peuvent être un tremplin pour accéder aux productions régulières.



Photo Yvon Giroux

Les membres de la troupe étaient présents pour présenter leurs activités lors du Festival lorettain.

### Inscriptions

Les ateliers débutent le jeudi 18 septembre 2008 et ont lieu au 1565, rue Turmel à L'Ancienne-Lorette, de 19 h à 22 h, chaque semaine, jusqu'en avril 2009. Le coût de l'inscription est de 250 \$ (200 \$ pour les résidents de L'Ancienne-Lorette). Le nombre de places est limité. La fiche d'inscription est disponible sur le site Internet de la troupe au [www.lesgrandsenfants.com](http://www.lesgrandsenfants.com)

Pour toute information supplémentaire, contacter Réjean Vigneault au 861-8783. ■

## Beauté d'Automne aux Concerts des Hauts Clochers

(YG) Les Concerts des Hauts Clochers présentent Beauté d'Automne le 19 septembre prochain à 20 heures, concert-bénéfice aux profits de la paroisse.

Cette rencontre intime avec la musique sera agrémentée d'un goûter composé de vin, fromage, fruits, chocolat et porto.

Tous les bénéfices de cette soirée iront à la paroisse pour l'aider à défrayer les coûts d'entretien et de conservation du patrimoine. Cet événement musical se tient dans la sacristie de l'église, un endroit

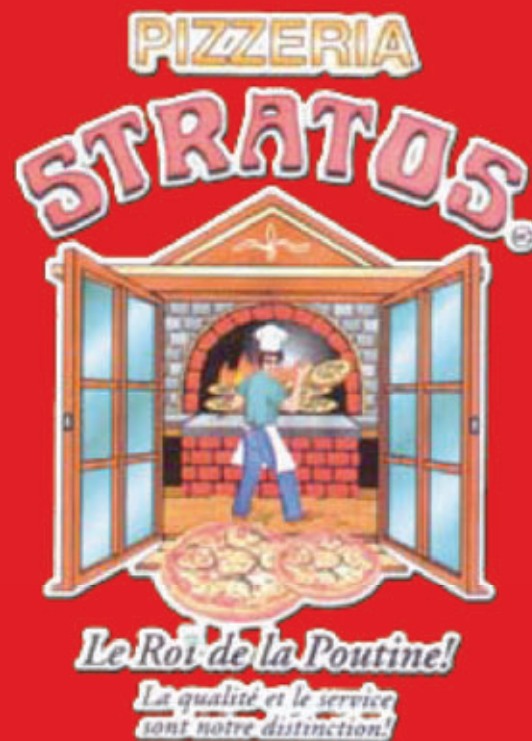
chaleureux qui se prête merveilleusement à l'audition de la musique de chambre.

Joignez-vous donc aux amateurs de belle musique qui veulent contribuer aux efforts de conservation du patrimoine religieux. Venez entendre le Quatuor Abysses. Le coût d'entrée est de 100 \$ et un reçu de 50 \$ pour fins d'impôts vous sera remis.

Les cartons d'invitation sont disponibles au presbytère de L'Ancienne-Lorette, 1625 Notre-Dame, 418-872-1441. ■



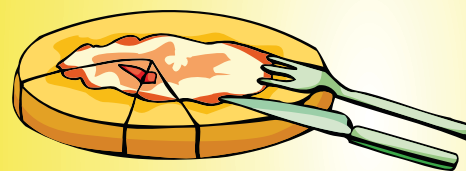
Cette soirée musicale mettra en vedette le quatuor à cordes Abysses formé des jeunes et talentueux musiciens d'ici; Mélanie Charlebois et Simon Boivin, violonistes, Jean-François Gagné, altiste et Sébastien Lépine, violoncelliste.



## Promo de la rentrée!

### 2 choix vous sont offerts:

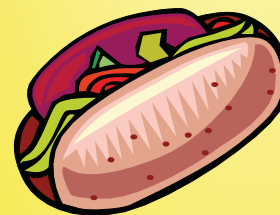
- 1) 1 petite pizza (toute garnie ou pepperoni)  
1 rondelle d'oignon (4 oz)  
1 petite frite régulière



11,99\$

Pour 2,75\$  
changer la frite en petite poutine régulière  
(sauce brune, BBQ ou originale)

- 2) 2 sous-marins (7 pouces) au choix  
(steak-pepperoni-steak et pepperoni-poulet ou spécial Stratos)



14,99\$

1014, rue Notre-Dame, L'Ancienne-Lorette  
**418 871-2222**

- Valide au comptoir ou en livraison seulement.
- Valide du 24 août 2008 au 26 septembre 2008.
- Ne peut être jumelée à aucune promotion.
- Valide dans les restaurants Stratos participants.
- Peut prendre fin sans préavis.

# La Société d'histoire de L'Ancienne-Lorette souligne le 335<sup>e</sup> anniversaire au Festival lorettain

Gilles Falardeau

Collaboration spéciale

En effet, la Société d'histoire de L'Ancienne-Lorette présentait lors du Festival lorettain la réplique d'une maison longue, construite de toutes pièces par M. Gilles Drolet, pour nous rappeler l'histoire d'une idée qui avait germé dans la tête d'un membre de la Compagnie de Jésus. Un projet de vie qui amène le père Chaumonot à quitter Rome avec le père Poncet pour se rendre à Rouen et pour se préparer à une nouvelle mission. Le 4 mai 1639, le père Chaumonot s'embarque vers la Nouvelle-France. La flottille de trois bateaux qui va affronter les dangers de l'Atlantique emporte avec lui plusieurs personnages qui s'illustreront au pays : le père Vimont, Marie de l'Incarnation et madame de la Peltrie.

Malgré les fatigues de la traversée, des places les attendent dans un canot, prêt

à monter en Huronie. Après la défaite des Hurons, les Jésuites reviennent à Québec avec les survivants de la Nation huronne.

Puis, après avoir établi les Hurons sur l'île d'Orléans, survient une délégation iroquoise de paix qui va orienter les prochaines années du père Chaumonot vers une mission française aux pays des Iroquois.

Au retour de cette seconde mission, le père Chaumonot définit lui-même sa tâche : Le 23 avril 1658,..." on me remit auprès des Hurons, que je trouvai en petit nombre réfugié au-dessous du fort, les Iroquois leurs ennemis leur ayant donné, depuis mon départ, un terrible échec, les étant venus chercher et surprendre jusque dans l'île d'Orléans." La région de Québec sera désormais son centre d'apostolat. Son itinéraire marial se poursuivra jusque sur

un coteau que l'on appellera le bourg de Lorette. Dès l'été 1673, les Hurons dressent à la hâte 12 ou 13 cabanes sur un plateau en forme de la demi-lune que délimite la rivière pour y passer l'hiver. Ils s'y établissent le 27 décembre 1673.

Comme on n'a pas encore de chapelle, le père Chaumonot demande si quelqu'un peut céder la moitié de sa cabane pour en faire un oratoire. Aussitôt, deux Hurons et leur belle-soeur, Marie Ouendraka, cèdent leur cabane entière pendant qu'eux et leur famille vont se reloger dans une misérable cabane d'écorce. Pendant plus de dix mois, les pères Chaumonot et Bouvart y célébreront la messe. ■

Gilles Falardeau,  
Société d'histoire de L'Ancienne-Lorette



Photo Yvon Giroux

De gauche à droite: Gilles Falardeau (trésorier), Armand Labbé (secrétaire), Gilles Drolet (concepteur de la maison longue), Benoit Rocheleau (président) et Mario Labonté (vice-président). Cette reproduction de maison longue était la reconstitution de celle dans lequel le Père Joseph-Marie de Chaumonot (fondateur de la mission de Lorette) a célébré la messe avant la construction de la chapelle de Lorette.

## Le CLSC offre quatre ateliers à la population de L'Ancienne-Lorette

(YG) LE CLSC offre des ateliers à la population de L'Ancienne-Lorette et des environs.

**Un tout nouveau Groupe de cessation tabagique prendra son envol** le 25 septembre 2008 à 19 h au CLSC point de service : Sainte-Foy, 3108, chemin Ste-Foy. Il s'adresse à toutes personnes qui a besoin d'aide pour arrêter de fumer. Cinq ateliers sont offerts. **Rencontre individuelle** sur rendez-vous.

**Des visites guidées en épicerie** sont prévues les 15 septembre, 18 novembre, et 9 décembre à 19 h et les 23 septembre, 21 octobre et 2 décembre à 13 h 30. L'objectif est de favoriser les meilleurs choix santé.

**Étiquetage nutritionnel** le 17 septembre à 13 h 30 les 14 octobre et 10 novembre, et le 8 décembre à 19 h. Savoir interpréter les informations que l'on retrouve sur les

produits. **Service gratuit et l'inscription est obligatoire.**

**Rendez-vous culinaires Plaisir/Santé:** du 24 septembre au 15 octobre et du 5 novembre au 26 novembre, 19 h. Vous voulez acquérir de nouvelles connaissances sur la nutrition et des habiletés en vue d'adopter de saines habitudes de vie ? Quatre rencontres de 2 heures : 1<sup>er</sup> atelier : les légumineuses et le

tofu; 2<sup>e</sup> atelier : Les bons gras; 3<sup>e</sup> atelier : Les fibres alimentaires et les produits céréaliers; et le 4<sup>e</sup> atelier : Les desserts santé. Dégustations à chaque atelier. Cahier du participant compris. Le coût est de 65\$.

Pour informations : Gertrude Lamonde t.dt  
418 651-2572 poste 8340. ■

**QUO SENIOR EO FORTIOR**  
CLUB DE GOLF  
**L'ALBATROS**  
DE SAINTE-FOY INC.

Pour du vrai golf...  
EN VILLE !

**1418, route de l'Aéroport  
Sainte-Foy**

**418 871-1818**  
[www.golfalbatros.com](http://www.golfalbatros.com)

# Le Mistral Laurentien U10 remporte l'Or

(YG) L'équipe de soccer U10F AA Mistral Laurentien a participé pour une première fois au Tournoi national Tanguay 2008. Elle s'est rendue en finale et a remporté la médaille d'Or.

Les joueuses ont participé à trois rencontres donnant deux victoires avec les résultats de 2-1 contre Rimouski, 7-0 contre Alma et une défaite de 3-2 contre Rivières-Des-Prairies.

La finale s'est terminée par le résultat de 3 à 1 contre Baie-Comeau et a permis à l'équipe d'accéder à la médaille d'Or. ■



1<sup>ère</sup> rangée: Camille Grenier; 2<sup>e</sup> rangée : Laurence Bernier, Véronique Tremblay, Élisabeth Vézina, Camille Cloutier, Amélie Ouellet, Sarah Gagné ; 3<sup>e</sup> rangée : Alexe Ferland, Laurie-Anne Petit, Julie-Pier Jean, Laury Tremblay-Potvin ; 4<sup>e</sup> rangée : Lorraine Reid (gérante finances), Stéphane Grenier (gérant communications), François Stadler (entraîneur), Yves Ferland (assistant-entraîneur).

**Le seul centre multidisciplinaire**

**100% femme!**

**37<sup>95</sup>\$** Par mois\*  
Tout inclus!

**0\$** Frais d'adhésion\*  
Frais d'évaluation

Abonnez-vous avant le 30 septembre et obtenez **GRATUITEMENT\* 4 semaines d'entraînement.**

Et **AUCUN** autre centre ne vous offre une **PISCINE** intérieure au SEL de MER

**878- ELLE 3553**

15, rue Rotterdam (angle 138)  
Saint-Augustin

*Thérèse Genest*  
FORME ET SANTÉ

\*Offre valide jusqu'au 30 septembre 2008.

**Clinique dentaire**  
*Karine Bouchard & ass.*

Dr. Karine Bouchard  
dentiste générale

Dr. Anus Liberatore  
dentiste générale

T. 418.871.7117  
418.871.7116  
418.821.1489

www.mesdents.net

Nous sommes maintenant déménagés  
au 6385, Boul. Wilfrid-Hamel  
Bienvenue à tous!

*Nouveaux locaux,  
Nouveau numéro!*

Au deuxième étage du nouveau Jean Coutu de L'Ancienne-Lorette

**418.871.7117**

6385, boul. Wilfrid-Hamel suite 201  
L'Ancienne-Lorette  
QC G2E 5W2

*La technologie pour encore mieux vous servir !!!*

- Ablation des caries par air abrasion
- Anesthésie locale électronique et gaz relaxant
- Blanchement des dents en une seule visite (ZOOM !)
- Caméra intra-buccale et laser Diagnostodent pour examen
- Dentisterie complète et familiale
- Laser chirurgical
- Pose de véritables diamants
- Restauration informatisée en céramique (CEREC 3D)
- Service d'extraction de dent de sagesse
- Traitement de l'haleine et gencive (microscope et halimètre)

*Nouveaux services offerts:*

- Appareil pour examen approfondi des tissus mous (détecteur précoce de lésion cancéreuse buccale)
- Radiographie numérique

**Nouveau!**

**«Centre Husqvarna Québec»**

**Chasse-Neige LS**

à partir de **949.95\$**

- Qualité professionnelle
- Garantie de 2 ans

---

**Valeur de 110.00\$**

**Super Promo XTORQ**

Gratuit avec achat XTORQ modèles 235, 240e, 440, 485 et 450

---

**Le NOUVEAU HUSQVARNA 235**

à partir de **249.90\$**

**SMG**

**Champion**

SCIERIES MOBILES GILBERT INC

**www.championsawmill.com**

6325, boul. W-Hamel, Ancienne-Lorette (Qc) G2E 5W2  
**(418) 871-2248**

## Des nouvelles de l'Association du hockey mineur

(YG) L'automne arrive à grands pas, et le hockey reprend vie à L'Ancienne-Lorette avec le début des camps de mise en forme. Celui des catégories doubles lettres est en action depuis le 17 août dernier, et les camps locaux débiteront le 2 ou le 3 septembre, tout de suite après la fête du Travail.

L'Association est toujours à la recherche d'un conseiller technique pour ses joueurs et les intéressés doivent s'adresser à M. Yvon Gagnon, au bureau du hockey mineur. Cette année, 365 jeunes joueurs sont déjà inscrits, et M. Gagnon prévoit atteindre les 400 inscriptions, ce qui constituerait une augmentation de 10 % comparativement à l'an dernier. ■



Le hockey reprend vie à L'Ancienne-Lorette.

Photo Pierre Cassivi

## L'équipe du Mistral U15F-2 remporte la finale

(YG) L'équipe du Mistral U15F-2 a remporté une partie chaudement disputée en finale, l'emportant 2 à 1 en fusillade. Auparavant, l'équipe avait effacé un déficit de 1 à 0, avant de créer l'égalité 1 à 1. La période de prolongation n'ayant pu départager les deux équipes, il a fallu procéder aux tirs de barrage, qui a mené au but gagnant.

L'équipe U15F-2 a connu un lent départ cette saison avant de progresser constamment et de prendre de l'assurance, ce qui a conduit à cette victoire et à cette médaille d'or lors des séries éliminatoires. Inutile de dire que les joueuses étaient très heureuses de leur exploit, à la grande satisfaction de leurs entraîneurs. ■



**Après 12 ans, Cora L'Ancienne-Lorette se refait une beauté!**

Depuis maintenant 12 ans que le restaurant Chez Cora de L'Ancienne-Lorette a ouvert ses portes. Hé oui! Nous vous accueillons depuis le mois d'octobre 1996 et de beaux souvenirs nous pouvons partager! Afin de faire plaisir à nos clients et ainsi se conformer aux nouveaux décors de la Franchise Cora, nous avons investi dans l'ameublement et l'ambiance de notre restaurant. Nous vous invitons à venir célébrer avec nous nos 12 ans de plaisirs et ravissement afin de constater notre beauté refaite! Pendant tout le mois de septembre notre stationnement est situé à l'arrière de l'établissement.



• 1333-B Route l'Aéroport, L'Ancienne-Lorette • 418-871-7079 •

## Section Santé

# Septembre : Mois de l'arthrite au Canada

Plus de 700 000 Québécois souffrent d'arthrite, dont près de 500 000 femmes. Et contrairement à la croyance populaire, la maladie ne touche pas que les personnes âgées : le tiers de ses victimes ont moins de 55 ans, et un enfant de moins de 16 ans sur 1 000 en est atteint au Canada. Les maladies musculosquelettiques sont la cause la plus fréquente d'invalidité chronique; et les dépenses en matière de santé sur ce sujet comptent parmi les plus élevées, selon la Société d'arthrite du Canada.

L'arthrite est une inflammation des articulations périphériques qui peut résulter en la destruction progressive de l'articulation avec déformation de celle-ci. Lorsqu'on fait de l'arthrite, on ressent une douleur et un gonflement des articulations qui durent et qui augmentent si on demeure immobile.

À sa différence, l'arthrose est une maladie rhumatismale qui correspond à la destruction du cartilage de l'articulation. L'arthrose peut être due à plusieurs facteurs, notamment à un mouvement répétitif et aux traumatismes et elle est souvent liée au vieillissement. Lorsqu'on fait de l'arthrose, on ressent une douleur et une raideur matinales, s'estompant assez rapidement, et qui tendent à disparaître avec le repos.



On pourrait croire que la douleur arthritique est l'excuse parfaite pour NE PAS faire de l'exercice, mais c'est en fait tout le contraire. En effet, selon les données de la recherche, un programme d'exercices adapté peut non seulement réduire la douleur, mais aussi améliorer la souplesse des articulations et la forme physique – sans parler de ce qu'il peut faire pour le moral. L'exercice aide donc à garder les articulations en santé.

Cependant, avant d'envisager de soulever des poids ou de courir le marathon, il est prudent d'obtenir des conseils éclairés. Consultez votre médecin ou un physiothérapeute pour vous assurer que l'activité que vous comptez faire est bien à votre portée. ■

## Section Beauté

# Les tendances maquillage 2008

L'automne sera marqué par un retour au sophistiqué et à une création presque débridée, qui laisse place à l'imaginaire. Tendance très nette depuis plusieurs saisons, la nude attitude affiche des visages clairs et naturels, qui mettent en valeur le teint. La bouche vibre sous les rouges. Glossy, mate ou satinée, elle apporte la touche vive qui fait le sourire éclat. Les yeux en mettent plein la vue. Multicolores, style «oiseau de paradis», «oeil de biche» ou charbonneux, ils se permettent toutes les fantaisies.



Le rouge, aux pigments pureté, fait la bouche éclat. Sa formule confort, aux cires naturelles d'abeille, de candellila et de carnuba antiradicalaire, aux vitamines E et C, fait le sourire irrésistible. Des nacres interférentielles captent la lumière et densifient la couleur. ■



## Rimage

Depuis 1994  
*Mon image c'est moi!*

**Sylvie Lortie**  
propriétaire

### Prothèses capillaires

- Remplacement capillaire
- Ajout, postiche
- Grand choix de perruques
- Chapeaux, foulards, etc.
- Coupe et ajustement

### Prothèses mammaires

- Vaste gamme de prothèses mammaires
- Camisoles et Soutiens-gorge postopératoires
- Maillots de bain adaptés aux prothèses
- Lingerie Chantelle, Passionata et Ariane adaptée aux prothèses

1698, Notre-Dame, L'Ancienne-Lorette G2E 3B8 **418 871-5409**  
[www.prothesesrimage.com](http://www.prothesesrimage.com) [rimage@videotron.ca](mailto:rimage@videotron.ca)



### CENTRE MÉDICO-ESTHÉTIQUE

» TRAITEMENTS MÉDICAUX & ESTHÉTIQUES OFFERTS:

Taches pigmentaires	Épilation Laser
Couperose	Épilation Électrolyse
Photo-rajeunissement	Microdermabrasion
Acné active & cicatrices	Soins visages et corps
Rides	Diète protéinée KOT
Vergetures	Et plus encore!

» Traitements entièrement effectués par des médecins omnipraticiens:  
Dr. Bruno Paré & Dre. Diane Cloutier

**T. 418.871.3434** 1693, Rue de l'Aéroport  
[www.laseresthetique.com](http://www.laseresthetique.com) Ancienne-Lorette (Qc) G2G 2P3




**CLINIQUE DE PHYSIOTHÉRAPIE DE L'ANCIENNE-LORETTE**

- Physiothérapie générale et sportive.
- Hydrothérapie : physiothérapie en piscine (eau à 90°F) avec exercices personnalisés.
- Soins à domicile pour une clientèle spécifique.

Les propriétaires (de gauche à droite)  
 Caroline Lambert, thérapeute en réadaptation physique  
 Jacinthe Vaillancourt, physiothérapeute

Cinq thérapeutes qui ont à coeur votre bien-être!  
 Approche personnalisée.

**Votre santé, notre préoccupation!**  
 CSST, SAAQ acceptées.

1417, rue Notre-Dame, L'Ancienne-Lorette
**418 872-3040**

## Nous attendons de vos nouvelles!

Vous avez des nouvelles positives à nous communiquer ? Des photos de vos exploits ou de ceux de vos enfants ? Vous préparez un événement important ? Vous avez fait l'objet d'une reconnaissance particulière ?

Si c'est le cas, nous vous invitons à la communiquer au rédacteur en chef du Journal de L'Ancienne-Lorette, M. Yvon Giroux au 418 801-8518 ou à l'adresse [ygiroux@journ-al.ca](mailto:ygiroux@journ-al.ca)

Vous pouvez également consulter notre site Internet au [www.journ-al.ca](http://www.journ-al.ca)



# Le Challenge laurentien souligne ses gagnants

(YG) Le Challenge laurentien, présenté du 1<sup>er</sup> au 3 août dernier et organisé par le Mistral laurentien, a couronné cette année encore de nombreuses équipes au sein de ses différentes catégories. Année après année, les équipes qui y participent adorent leur expérience et souvent la renouvellent.

Du côté du Mistral laurentien, cette année, la récolte de médailles a été moins fructueuse comparativement à l'an dernier. Cette année, ces équipes ont remporté deux médailles d'argent. ■



Mistral Laurentien, Médaille d'argent



Mistral Laurentien, Médaille d'argent

Photos Patrick Slegers



Quelle joie!



**561-1515**  
www.cvrousseau.com



Accrédité  
**novoclimat**

Membre  
**APCHD**



**CLIMATISATION VENTILATION Rousseau**

**FOURNAISE ÉLECTRIQUE SEF**

*La fournaise la mieux pensée.*

Jamais une fournaise de chauffage central pour la maison n'aura été aussi bien pensée. Elle a tout pour plaire tant à l'installateur qu'à l'utilisateur : son entretien et son fonctionnement sont l'enfance de l'art. La fournaise SEF s'adapte au volume d'air et à la configuration des conduits de la résidence. Les sautes de température au printemps et à l'automne vous posent problème? La SEF offre des options de transition saisonnière. Puissance, polyvalence, sécurité et esthétique sont tous réunis dans un seul et même appareil.

- ✓ Climatisation murale
- ✓ Échangeur d'air
- ✓ Chauffage
- ✓ Nettoyage des conduits
- ✓ Aspirateur central

**Produits de haute qualité**  
**Garantie de prix**

Rbq: 8298-3602-32

418-872-9090 | 1670 rue Notre-Dame, L'Ancienne Lorette

## GRANDE VENTE TROTTOIR!



# PHARMAPRIX



J'invite la population à la **GRANDE VENTE TROTTOIR** qui aura lieu le samedi 6 septembre et le dimanche 7 septembre à partir de 9 h 00 jusqu'à 16 h 00.

Une grande diversité de produits offerts à des prix très avantageux vous y attendent.

*Venez en grand nombre!*

**Pascale Lafontaine, pharmacienne**  
Et toute l'équipe Pharmaprix



CRSQ, Médaille d'or



Caravelles, Médaille d'or



Grizzly de Charlesbourg, Médaille d'or



Pont-Rouge, Médaille d'or



Quel arrêt!



Baie Saint-Paul, Médaille d'or



CRSA, Médaille d'or

# Rallye automobile

.....  
**Au profit des œuvres du Club  
Rotary  
de L'Ancienne-Lorette**  
.....

**Samedi le 20 septembre 2008**

Départ : 13 h00 à La Hutte  
Parc des loisirs de L'Ancienne-Lorette  
Près des terrains de balles

Venez-vous amuser en participant à la deuxième édition du rallye automobile au profit des œuvres du Club Rotary de L'Ancienne-Lorette. Vous devrez user de votre flair et mettre votre sens de l'observation à l'épreuve. Beau temps, mauvais temps.

Coût : 25 \$

Souper Spaghetti  
Soirée animée, prix de présence.

**POUR INSCRIPTION**  
contactez Mario Morin au (418) 955-4418  
[mariomorin@royalpage.ca](mailto:mariomorin@royalpage.ca) ou



*Toujours là pour vous!*

**UNIPRIX**  
LABRECQUE & ROBY

**418.872.2857**

1372, rue St-Jacques, L'Ancienne-Lorette

- Vente d'ordinateur
- Réparation en atelier et à domicile
- Service d'accès internet haute vitesse
- Hébergement internet
- Sauvegarde de données à distance automatisée



**418.353.1818**

Ordinateurs neufs et usagés  
à partir de 250 \$  
Détails en magasin !



\*\*\* Taxes en sus - Jusqu'à épuisement des stocks \*\*\*

1360, rue St-Jacques, L'Ancienne-Lorette

# Que la **paix** soit avec vous

Avec ou sans cérémonie. Avec ou sans exposition. Avec ou sans crémation. À notre chapelle ou ailleurs... Depuis trois générations, la famille GUAY s'engage envers vous et vos proches à respecter jusque dans leurs moindres détails chacune des intentions de votre arrangement préalable. Pour que la paix soit avec vous. Pour que votre volonté soit faite.

Pour souligner le **troisième anniversaire** du Complexe funéraire de la Cité, l'achat d'un espace au columbarium, au cours du mois de septembre, sera exempté de taxes.

Jean et Gilbert Guay, propriétaires



COMPLEXE  
FUNÉRAIRE DE LA  
CITÉ

À VOS CÔTÉS, TOUT PRÉS.

Emplacement stratégique,  
columbarium, chapelle, salles  
d'exposition et salles de réception.

1 600, AVENUE LE GENDRE  
SAINTE-FOY (QUÉBEC)

Accessible par la sortie Le Gendre  
via l'autoroute 40 (boul. Charest)  
complexefunerairedelacite.com

418.658.1600

# Belle fin de saison pour les jeunes joueurs de soccer du Mistral

(YG) La fin de semaine du 23 et 24 août a été le théâtre du festival de fin de saison des jeunes du Mistral laurentien à la Polyvalente de L'Ancienne-Lorette. Plus de 400 jeunes joueurs de quatre, cinq et six ans sont venus célébrer leur fin de saison de soccer. Il s'agit toujours d'un grand moment de leur saison. Voici cet événement en photos. ■



Photos Patrick Slegers



# Inscription à la ringuette pour la saison 2008-2009

(YG) L'arrivée du mois de septembre marque la période d'inscription pour la ringuette en vue de la saison 2008-2009. Les deux associations de la Rive-Nord (L'Ancienne-Lorette et Charlesbourg) invitent les filles de quatre ans et plus à rejoindre leurs rangs.

Les activités locales se déroulent à l'Aréna Mario-Marois (L'Ancienne-Lorette) ainsi qu'à l'aréna Réjean Lemelin (Charlesbourg).

Le coût d'inscription est de 160 \$ avant le 10 septembre et de 185 \$ après cette date butoir. Pour les intermédiaires, le coût d'inscription est de 180 \$ et les joueuses devront assumer les frais des heures de glace.

Notez que pour les jeunes filles qui feront leur entrée cet automne en catégorie Moustique (4 à 7 ans), le coût d'inscription ne sera que de 80 \$. De plus, les parents

qui inscriront plus de 2 enfants se verront octroyer une réduction de 50% pour l'inscription d'un 3e enfant.

Les formulaires d'inscription sont disponibles via Internet à [www.ringuette-ancienne-lorette.com](http://www.ringuette-ancienne-lorette.com) Pour plus d'information, communiquez avec M. Luc Tardif au 418 877-1247. ■

## Âges et catégories pour la ringuette au 31 décembre

**Moustique - 4 à 7 ans**  
2001, 2002, 2003 et 2004

**Novice - 8 et 9 ans**  
1999, 2000

**Atome - 10 et 11 ans**  
1997, 1998

**Benjamine - 12 et 13 ans**  
1995, 1996

**Junior - 14 et 15 ans**  
1993, 1994

**Cadette - 16, 17 & 18 ans**  
1990, 1991, 1992

**Intermédiaire - 21 ans et plus**  
1987 et moins

**Juvenile - 19, 20, 21, 22 et 23 ans**  
1985, 1986, 1987, 1988, 1989



Plusieurs **RABAIS CADEAUX** en magasin

# GRAND SOLDE

## 60<sup>e</sup> anniversaire de Meubles Dominique Paquet

DEPUIS 1948 À VOTRE SERVICE

# DOMINIQUE PAQUET

Meubles, électroménagers, électronique  
1419, rue St-Paul, L'Ancienne-Lorette  
**418 872-2911**  
[www.dominiquepaquet.ca](http://www.dominiquepaquet.ca)

### Duo de laveuse et sècheuse Maytag® EPIC 2



**Laveuse MHWZ400TQ**

- Capacité de 3,7 pi<sup>3</sup> (C.E.I.), 8 cycles
- Vitesse d'essorage allant jusqu'à 1 100 tr/min<sup>†</sup>, 4 températures de lavage/rinçage
- Qualité commerciale**

**Sècheuse YMEDZ400TQ**

- Capacité de 6,7 pi<sup>3</sup>, 6 cycles
- 4 températures de séchage, anti-froissement de 90 minutes
- Qualité commerciale**

Modèles illustrés avec les pieds facultatifs de 15,5 po (39,4 cm).  
† Avec l'option MaxExtract™ sur certains cycles.  
\* Détails en magasin

À l'achat de ce duo recevez gratuitement **1 AN\*** de détergent et assouplissant.

**75\$ de rabais**

### Duo de laveuse et sècheuse Maytag®



**Laveuse MTW5600TQ**

- Capacité de 3,2 pi<sup>3</sup>, 6 cycles
- Contrôle automatique de la température
- Qualité commerciale**

**Sècheuse YMED5600TQ**

- Capacité Plus de 7,0 pi<sup>3</sup>, 6 cycles
- Système de séchage Gentle Breeze™
- Qualité commerciale**

**100\$ de rabais**

### Lave-vaisselle encastré à cuve haute Jetclean® II Maytag®



MDB4651AWS

- La filtration autonettoyante la plus fine qui soit de l'industrie\*
- Le moteur le plus puissant de l'industrie
- Fini inox\*\***

\* Parmi les lave-vaisselle à cuve haute de la marque dominante

**85\$ de rabais**

### Réfrigérateur à congélateur inférieur de 19 pi<sup>3</sup> Maytag®



MBR/L1952KES

- Bacs à légumes scellés transparents FreshLock à humidité contrôlée
- Tablettes en verre réglables
- Fini inox\*\***

**130\$ de rabais**

### Cuisinière électrique non encastrée Maytag®



MER5751ACS

- Four autonettoyant avec niveaux réglables
- Surface en vitrocéramique au dessus lisse
- Fini inox\*\***

**75\$ de rabais**



**\*\* 150\$ de rabais additionnel** à l'achat de 3 appareils de cuisine sélectionnés de **Fini inox**

Ne manquez pas cette occasion et d'autres offres exceptionnelles en magasin !

Aussi dépositaire des marques    

PHYSIOTHÉRAPIE SPORTIVE, GÉNÉRALE ET PRÉVENTIVE

## Clinique de Physiothérapie / Massothérapie Legendre

» Vous offre les programmes d'exercices les plus branchés!

# La méthode originale Pilates le Stretching la Gym douce

**INSCRIPTION dès maintenant**  
Début des cours le 15 Septembre

Ces méthodes vous aideront à améliorer :  
Posture / respiration / alignement des segments / perception / forme / concentration

6385 Boul. Hamel ouest, local 205, Ancienne-Lorette **418 874-1144**



MAINTENANT À  
L'ANCIENNE-LORETTE

**Ci**

**CLUB IMPRIMERIE**

La seule **Maison de courtage** en imprimerie au Québec

jusqu'à **30%**  
de moins  
payer moins pour vos impressions

Articles promos, papeteries, bannières,  
rapports édition, factures, chèques, etc...  
Service 24 à 48 heures  
Soumission sans frais  
Qualité supérieure

Faites comme plus de 1000 entreprises  
profitez de ce pouvoir d'achat immense

Téléphone : 418.687.1319 • Télécopieur : 418.687.4415  
www.clubimprimerie.com • infos@clubimprimerie.com

Québec • Montréal • Trois-Rivières • Saint-Jean-sur-Richelieu  
Autres places d'affaires : Baie-Comeau • Boucheville • Laval • Roberval

## La 14<sup>e</sup> édition du Club de lecture Crock-livres toujours aussi populaire

(YG) La fête de clôture du Club de lecture Crock-livres de la bibliothèque Marie-Victorin à L'Ancienne-Lorette a, encore une fois, attiré plus de 300 personnes toujours aussi enthousiastes. Orange et Ketchup, des incontournables, ont présenté leur spectacle L'Affaire est Ketchup : Le cirque arrive en ville! En collaboration avec Ofucus, cette fête clôturait la 14<sup>e</sup> édition de cette activité, considérée comme la plus populaire de la bibliothèque par la directrice de celle-ci et

coordonnatrice régionale pour toutes les bibliothèques, Mme Nicole Gauthier.

Au cours de l'été 2008, 291 enfants, âgés de six à treize ans, ont lu un total de 4 750 volumes, ce qui représente une moyenne de 16 livres par enfant. Il est reconnu par les enseignants et les orthopédagogues que la participation des enfants à ce Club améliore ou consolide leurs acquis de lecture, selon Mme Gauthier. ■



La fête de clôture du Club de lecture Crock-livres de la bibliothèque Marie-Victorin à L'Ancienne-Lorette a, encore une fois, attiré plus de 300 personnes toujours aussi enthousiastes.

CHRONIQUE SANTÉ

**Besoin des produits laitiers ou non...**

Beaucoup de personnes croient que nous n'avons plus besoin de boire du lait ou de manger de produits laitiers à l'âge adulte mais ce n'est pas le cas. Il est conseillé d'en prendre à tout âge principalement pour préserver la santé de nos os et de nos dents. Les produits laitiers nous procurent du calcium, de la vitamine D (le lait), des protéines de haute qualité et plusieurs autres éléments nutritifs essentiels pour un corps en santé.

Mais de quelle quantité avons nous besoin ? Trop en consommer n'est pas mieux que pas du tout. La quantité nécessaire varie selon notre âge, notre taille, notre sexe et notre niveau d'activité. Le Guide alimentaire canadien recommande de manger tous les jours ; 2 portions de lait et substitut pour les enfants de 2 à 8 ans, de 3 à 4 pour les 9 à 18 ans, 2 pour les adultes de 19 à 50 ans et 3 portions pour ceux âgés de 51 ans et plus.

Il est facile d'atteindre ces quantités. Voici quelques exemples d'une portion ; environ 1 tasse (250ml) de lait ou de boisson de soya enrichie ou ¾ tasse (175g) de yogourt ou 50g (1 ½ once) de fromage. Il est préférable de choisir des produits moins gras comme par exemple le lait écrémé, 1% ou 2%. Vous pouvez utiliser le lait dans vos potages, soupes crèmes, votre gruau, ou le fromage sur vos rôties, dans vos sandwichs, vos salades, et mélanger votre yogourt à vos céréales, à vos fruits préférés, ou en smoothies et en trempette... à vous de laisser aller votre imagination...

Les produits laitiers devraient faire partie de notre alimentation équilibrée de tous les jours. Ce sont nos enfants et adolescents qui en ont le plus besoin pour leurs croissance. Pensez de les introduire dans les boîtes à lunch, de les offrir en dessert, ou en collation...

*Annie Berthelotte diététiste/nutritionniste*

**Le p'tit truc de Julie.....**

Une bonne manière d'intégrer le fromage à mon alimentation est de gratiner mes plats. Rien de plus facile et si délicieux...

*Julie Dufresne, directrice générale de la Corne d'Abondance*  
20 août 2008.

ÉPHÉMÉRIDES

Le 14 septembre 1681, Simon Allain "habitant dud.Lieu", achète de Jean Malerbeau "habitant de Lorette" une vache, un taureau, deux porcs et la récolte de blé, le tout pour une valeur de 100 livres.

Depuis une dizaine d'années qu'il tient "feu et lieu" sur une terre du bourg de Lorette. À l'époque, l'acte de concession n'indique qu'un voisin sur la côte Saint-Paul.

Par rapport à aujourd'hui, sa terre se bornerait au boulevard de l'Aéroport et son habitation occuperait les alentours du théâtre de la Fenière.

**Gilles Falardeau,**  
Société d'histoire de L'Ancienne-Lorette

**Ailleurs dans le monde**

**2006:** Un autre volet de la Loi sur le tabac, votée par l'Assemblée nationale en juin entre en vigueur; le tabac est interdit dans les écoles et sur les terrains des établissements d'enseignement, la loi renforce également l'interdiction de fournir du tabac aux mineurs.

**2005:** Les familles de Beslan rendent hommage à leurs 331 morts, un an jour pour jour après le début de la prise d'otages dans l'école n°1 de la ville, dans une atmosphère recueillie où pointait la colère contre le pouvoir; la prise d'otages de l'école n°1 s'était soldée le 3 septembre 2004 par un carnage (330 personnes tuées, dont 186 enfants, auxquelles s'ajoute une blessée décédée tout récemment, sans compter 31 terroristes morts).

**2005:** Les arguments de la station CHOI-FM de Québec sont démolis par la Cour d'appel fédérale, qui ne voit aucune raison de remettre en question la décision du CRTC de fermer la station; la défaite est totale pour la station de radio numéro un de Québec, puisque les trois juges, dans un jugement unanime, ne retiennent aucun des arguments avancés par Me Guy Bertrand.

**2002:** Le chroniqueur sportif Claude Larochelle décède à l'âge de 71 ans, des suites d'une longue maladie, plongeant dans le deuil le monde du journalisme sportif, dans le milieu, il était considéré comme l'un de ceux qui ont révolutionné le journalisme sportif; quelques dirigeants du SOLEIL à l'époque de sa nomination au Temple de la Renommée en 1989, avaient écarquillé les yeux lors du banquet des intronisés à Toronto, des vedettes comme Maurice Richard, Henri Richard, Guy Lafleur et Vladislav Tretiak, sans compter tous les bonzes de la Ligue nationale, s'étaient levés pour venir le saluer personnellement à sa table.

# LA PAL EN VOYAGE

Chaque année, plusieurs centaines d'élèves de la Polyvalente de L'Ancienne-Lorette voyagent à la découverte du monde. Voici l'année 2007-2008 en images.



NEW-YORK



VERSAILLES



WASHINGTON



BOSTON



ANGLETERRE



PHILADELPHIE



TORONTO

# Résidences pour personnes Autonomes

ou ayant besoin d'un accompagnement léger

**Appartements de type PIONNIERS**  
 Studio, 2 1/2, 3 1/2 ou 4 1/2  
 Stationnements intérieurs  
 Salle à manger avec vue sur Québec  
 Service de soins/entretien/repas inclus

foyer à la salle à manger

salles activités salon coiffure dépanneur

info: 418.573.5912  
 1295, rue des Pionniers

**LES APPARTEMENTS JARDIN DES PIONNIERS**

Service à la carte  
 Service de valet  
 Grands appartements de type 3 1/2 et 4 1/2

info: 418.563.0616  
 1290, rue des Pionniers

Piscine, SPA  
 Centre de santé  
 "La vie d'Hôtel"

Salle de réception  
 Cinéma

**Pour profiter pleinement du moment présent!**  
 www.residencesdupatrimoine.com

# Circuit pour hommes GYMM

Celui qui se démarque  
 L'Ancienne-Lorette

00:30 MINUTES

- 16 appareils de musculation pneumatique (air, haute performance)
- 8 vélos semi-spinning
- 3 stations de frappe de boxe
- 3 stations de rameur

Nous considérons les contrats de nos compétiteurs\*  
\*Certains conditions s'appliquent détails en succursale

- Station de pulsations cardiaques
- Une aire d'étirement
- Salle de jeux pour enfants
- Bureau d'évaluation
- Vestiaire complet avec douches

Tarifs corporatifs disponibles\*  
\*Certains conditions s'appliquent

## PROMOTION SEPTEMBRE

NOUS AJOUTONS 2 MOIS À VOTRE ABONNEMENT D'UN AN  
**14 MOIS POUR LE PRIX DE 12\***

\*Sur abonnement régulier de 12 mois; Ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Certaines conditions s'appliquent, détails en succursale.

**Laissez-Passer GYMM**

Maximum une semaine.  
 Un coupon par client.  
 Non-renouvelable.  
 Première visite sur rendez-vous.

00:30 MINUTES

1675, rue Notre-Dame, suite EF  
 L'Ancienne-Lorette (Québec) G2E 3B9  
 Tél.: (418) 864-7878  
 www.gymm.ca

Entraînement complet en

**VOTRE PARTENAIRE DEPUIS PLUS DE 20 ANS.**  
 Pour réaliser votre projet, un appel suffit...

**CHRISTIAN BERGERON**  
 Partenaire de votre projet!

418 847-1000  
 www.equipebergeron.com

**OPINION GRATUITE**  
 De la valeur marchande  
 de votre propriété



**L'Ancienne-Lorette**

**Beauce**



**NOUVEAU**  
 Cottage entièrement aménagé avec verrière et SPA. 2 grandes chambres à l'étage. Situé dans un quartier recherché elle vous offre en plus, un terrain exceptionnel. Téléphonnez-nous sans tarder!

1948, Damiron 329 000\$



Cottage, 3 chambres à l'étage. Grandes pièces au rez-de-chaussée. Planchers de bois franc & céramique. Secteur de jeune famille.

1815, de L'Estoc 235 000\$



**VENDU**  
 Situé à proximité de tous les services, ce bungalow vous offre 2 chambres au r.d.c., foyer au gaz au salon et armoires de mélamine. Occupation novembre 2008.

1337, Bon-Air



**VENDU**  
 Cottage, 2 chambres à l'étage, boudoir et superbe salle de bain. Grande cuisine avec armoires de bois. Sous-sol aménagé. Cour clôturée et garage de 12 x 16. Une visite s'impose.

1935, de L'Estoc



**NOUVEAU**  
 Chalet à 5 minutes de Valley Junction 24 X 30 impeccable. Fondation de blocs avec vide sanitaire, sur une terre de 9.46 arpents boisée. A seulement 40 minutes de Québec.

Route Perron 83 000\$

**Sainte-Foy**

**Lebourgneuf**

**Val-Bélair**



QUARTIER CHAUVEAU, Maison mobile de 12 x 60. Beaucoup de rénovations, salle de bain spacieuse avec grand bain à remous. Grand patio de 12 x 18. Terrain loué 150\$ par mois. Bon rapport qualité prix.

1996, Rte de L'Aéroport 78 500\$



**VENDU**  
 QUARTIER CHAMPIGNY, Cottage 24x24, 3 chambres à l'étage. Sous-sol aménagé : salle familiale, 1 chambre, 1 salle de bain. Belle cour arrière clôturée. Grand stationnement asphalté.

1544, Ave de Gaudarville



**VENDU**  
 QUARTIER CHAUVEAU, Dans un secteur paisible et facile d'accès ce plain-pied vous offre 3 chambres au r.d.c. et sous-sol aménagé. Terrain paysagé avec plusieurs espaces de stationnement.

1533, Auguste-Comte



Située dans un secteur recherché, cette propriété à paliers vous offre 2 chambres à l'étage et une au sous-sol. Plafond cathédrale et fenêtre serre au salon. Terrain clôturé. Près de tous les services.

7725, La Franchise 209 000\$



Spacieux cottage tout brique. Hall d'entrée superbe, pièces luxueuses. Garage communiquant avec le sous-sol. Terrain de 43,000 pieds carrés.

4054, Rte de L'Aéroport 489 000\$